



0119415

Presented to the
Library
of
The Genealogical Society
of
The Church of Jesus Christ
of Latter-day Saints
by
MICHAEL STOECKL



Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Corporation of the Presiding Bishop, The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints





The Kerneier Families

G A R T N E R & W U R T Z

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

And Their American Branches

Die Kerneier Familien

GÄRTNER & WÜRTZ

Und ihre Amerikanischen Zweige

Michael Stoeckl

DATE MICROFILMED	
ITEM # <u>8</u>	
PROJECT and ROLL #	G. S. CALL #
<u>XL1B-7-102</u>	<u>1321166</u>
<u>209.0</u>	

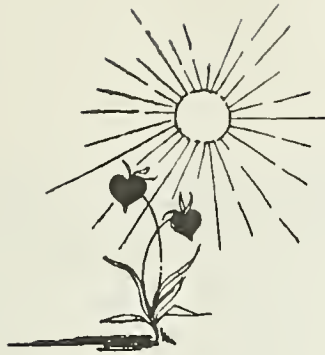
GENEALOGICAL SOCIETY
OF THE CITY OF CHICAGO
OF LATELY PUBLISHED

Chicago 1974
Printed as manuscript
All rights reserved

US/CAN
924.273
G-1116

924.273
G 1975.1-4

CCF# 176737



Im goldenen Kranze.

Wir senden Euch dies kleine Pfand
Zum gold'nen Hochzeitsfeste,
Wir grüßen Euch mit Herz und Hand
Und wünschen Euch das Beste.

Ein fünfzigjähr'ger Ehestand,
O, welch' ein göttlich Walten! —
Mög' Euch die Lieb', die Euch verband,
Noch lang' vereint erhalten.



For a foreword

=====

The occasion for the writing of these pages is the golden wedding anniversary of Mr. Andrew Gartner, realtor, and his wife, Mrs. Rosie née Wurtz, residents of the city of Chicago. Fifty years in joy and grief together, raising a family and sharing good and bad, is a grace of God, worth remembering and celebrating. On this occasion these pages want to be a flower bouquet to bride and groom. A flower of the garden fades away, this one hopes to endure and last for the present as well as for future times.

These pages also want to foster and keep alive the common ties between the members of each of the two families of GARTNER and WURTZ, and to teach the children something they do not know as yet, showing them, who they are and where from they come. Finally, these pages also want to be a kind of last memorial to those many members of the two families, fathers, mothers, brothers, sisters of the present generation, that just have no other memorial, no grave with a stone on it, not even their names in the church or public records, because they died unnoticed, not accounted for in the concentration camps of Marshal Tito or on forced labor in the Soviet Union.

Many thanks to all those who helped me with their information, and to my cousin Katherine Korff who had the kindness to review and correct my English.

And to the groom and bride the words of the Scripture:
"The Lord bless you and keep you! The Lord let his face shine upon you, and be gracious to you! The Lord look upon you kindly and give you peace!" This is the golden wedding wish of the guests, the Kerneier community of Chicago, and the writer.



CONTENTS

=====

Page:

2	Foreword
3	Contents
4-5	Introduction
6-16	Short history of Kernei & its people
17	Map: Between Danube & Theiss
18-74	The GARTNER family:
	General historical notes, 19-22
	Family tables, 23-74
75-89	The WURTZ family:
	General historical notes, 76-78
	Family tables, 79-89
90	Register of names
91	Postscript



Introduction

=====

These pages deal with the genealogy and history of the Kerneier families of GÄRTNER (Gartner) und WÜRTZ (Wurtz), in particular with their transplants to this country. It can not be done without looking closer also at the places and times, these families lived in, therefore a short history here also of the village and community of Kernei will be given, including an outline of the Kerneier immigration to this country. The research of the genealogy of even a single family and its description is an affair that can take many, many pages and consume much time and money. All of these are limited to us, hence also the size and contents of these pages, which will make us familiar with but some branches of the mighty trees of each of the two families. From the first settlers in Kernei, from Joseph Gärtner, born around 1719, and Peter Würtz, born around 1722, and down for the first 3-4 generations only the one stright line leading to the golden groom and bride is drawn in each case, and only after that also side lines are picked up, in a way, that at least starting with the grandfathers of both most of the descendency is given, and with this the relationships of both, groom and bride. Despite these limitations, it is hoped the picture to be a round one, and somebody in the future might pick up what we left aside, or continue where we stopped.

One of the questions that came up with the writing of these pages, was the question of their language. Both of the golden couple are of German background, and so are almost all their relatives. But while the older ones may still command German better, the young and youngest ones will hardly read and understand it. Hence both languages will be used: for the parts closer to the old ones, the German, for those parts more interesting to the young ones, the English.

In the genealogical tables every single family occupies a page of her own. The connections up- and downward are easy to find, because ample dates and links are given in all cases. Each family on the top of the page carries a number (of which the first part stand for the generation), and on the **left** side margins of the pages reference is made to parents and children.

In times past there were no rules for writing, and people often could not sign not even their names. The priests and public servants did it in their records as they could and wanted, and they themselves came and vent. Accordingly a name in old records often changes more or less, and also the names of Gärtner and Würtz can be found in many kind of spellings. Eventually, around 1900, the names Gärtner and Würtz of Kernei were fixed and used commonly in the spelling used here. But when the two families

came to this country, the English not having the letters ä and ü, the names changed to Gartner or Gaertner and Wurtz or Wuertz (sometimes also to Gertner and Wirtz). In this work both forms, the former German one as well the present English, are used, as in the single case the better sense seemed to require it. Similar considerations are applied in the use of first names, too.

The main sources of this work are, as easily can be guessed, the church records of the parish of Kernei. Additional ones are different population lists of this community, found in the archives of Vienna, Budapest, and elsewhere. Whatever sources of this nature about the community of Kernei and its families are collected, or still will be collected in the future, will be deposited in the genealogical archives of the Mormons in Salt Lake City, Utah, where they can be seen. As a further source, especially for the events of 1944/45 and after, the personal experiences and dispositions of those involved, have been used; and, finally, about the genealogies of present day families, especially here in America, single members of these families have contributed the facts and dates. In this connection it is to be mentioned also that in Germany each year an issue of the "Kerneier Heimatblätter" of about 50 pages is published and distributed. Here in 1960 an address and telephone directory under the title of "The Kerneiers in America" came to light; an exhaustive history of the village and community of Kernei and its population is in preparation.

On these pages the dates are given in this order: year, month, day, the place following the time, or sometimes also preceding it. Few abbreviations and signs only are used, the main ones and their meaning here:

- * = Born
- x = married
- + = died, deceased
- K = Kernei
- Hn = Hausnummer, house number

On the last pages of this work an alphabetical name index is to be found.

KERNEI and its people
=====





The community of

K E R N E I

=====

and its people

SETTLEMENT

KERNEI, the former old country village and community of the now all over the world scattered families of GÄRTNER-Gartner, WURTZ-Wurtz, and others, meeting us on the following pages, lies in the southern half of the land between the rivers Danube and Theiss, in the so called province of Batschka, 12 kilometers, or about 8 miles east of the town of Sombor. With the background of a here starting hilly and elevated land area, full of vineyards and orchards, and right before the mouth of a valley with a small creek flowing out of it and through the village, it once was and still may be a lovely place to live in.

Originally and officially, in the Hungarian language, its name was Kernyaja or Kernya since its founding; in 1904 it was renamed Kerény, and 1918, when it fell to Yugoslavia, to Krnjaja. But its people, as well as the German people of the communities around it, called it simply and shortly KERNEI at all times, this is so still today, and also German literature uses predominantly this form of the name.

In the year 1526 the Turks in a never to be forgotten battle crushed and subsequently conquered Hungary. Only 150 years later, 1683, they suffered a likewise defeat under the walls of Vienna, by 1699 they have been driven out of most, and by 1718 out of all Hungary again. But what they left behind, was a desert: the villages burnt and destroyed, the population killed or deported, and the land a wilderness and empty. Hence, it had to be repopulated and rebuilt. New people from many aries and of many tongues settled here during the 18. century, many from German speaking lands. Hundreds of new German villages rose up little by little, especially in the hilly area from above the Plattensee to Budapest, the later capital, and in the southern parts of Hungary, which, through the common ruler, emperor and king, was linked closely to Austria and its House of Habsburg.

In this way, in the course and frame of this repopulation of the country, also the community of Kernei was founded. In the year 1765 came the first settlers, and by 1772 the community was organized, with 181 families in 164 houses. Two thirds of the settlers were of German stock, the remaining third Hungarians and Moravians, with some Bohemians, but all of Catholic religion. But to conduct civil administration as well as church affairs in

three languages to the satisfaction of all proved impossible, so the Hungarians and Moravians little by little moved to other villages of their tongues, and 1784-86 a new contingent of 96 additional German settlers moved in. After that, in 1790, the community, in round figures, numbered 300 families in 280 houses. Each of the settlers had received from the land holding government a house, or loans and other financial help to build one, a half to a whole "holding" of land (the otherwise called "Sessio" measured 1 Joch of the house lot, 36 in arable lands, and 22 of meadows and pastures, altogether 59 Hungarian Jochs, all corresponding to something over 60 American acres), freedom from most taxes for 6-10 years, and also some other help to get the economy started. The settler in turn after his taxfree time had to service the landowner government with 104 days of hand labor per year (or 52 days with own cart and horses), to pay the seventh of all his produce, 1 Gulden house tax, and also some other less significant duties.

GROWTH and EXPANSION

About 1800 the settlement was entirely completed, the village and its community a little kingdom of its own, and history began to turn its pages. We can not follow these pages here in detail, hence we will mention only a few events and dates.

The start has not been easy. The bad climate, epidemics, hard work, the separation from relatives left behind, - it is all summed up in the saying left to posterity, which in English would sound: "The first ones met death, the second ones want, only the third generation got bread". The formidable epidemic of cholera that often killed in the course of hours without advance notice, raged two times in the village, 1831 and 1873, this last time taking in the course of 2-3 months over 500 lives. But eventually the wilderness of weed and hedges retreated and gave way to beautiful fields and gardens, and the community of Kernei became a showplace of wealth and beauty, of cleanliness and order, as did all other German settlements in the area - until 1944/45, when everything was destroyed forever.

The population consisted mainly of peasants, farmers, and of artisans that belong to a community of this nature. As we saw, in 1790 the village numbered roundly 300 families in 280 houses. By 1826 there were 403 families with 2783 persons in 323 houses, and 1900 4779 souls in 775 houses. In 1941, at the peak of its existence, the community of Kernei numbered over 6000 persons on 1500 houses, the geographical limits of the village measuring 10016 Katastráljoch, i.e. around 22 American square miles of land owned by the village people.

EMIGRATION

People in those times lived by the laws of nature and religion. Despite the big mortality of children, the population grew steadily and fast, and already children and grandchildren of the first settlers had to look around for new living places. At first they tried to find roots in neighbouring communities, but with

time they also had to go farther. In 1865 around 40-50 families packed whatever they had, and moved across the Danube river into the so called province of Slavonia, between the rivers Drava and Sava, and founded there a new settlement of their own with the name Ernestin. Two greedy landowners had seduced them into this affair, now exploited them at will, and things were bad. But somehow, fate was merciful with them; the two landowners went bankrupt, and with the help of the now aroused public authorities the settlers were able to buy up the land with mortgages. So the new community survived and came to flourish in time just as the mother community of Kernei did.

IMMIGRATION to AMERICA

Around 1900 the Kerneiers discovered also America. The stream of Hungarian emigration and immigration to this country was flowing already strongly and caught the Kerneiers, too. In 1906 one vessel alone, the Austrian "Carpathia", carried 70 of them from Fiume to New York. The next year almost an equal number came at once, others had arrived in smaller groups earlier already, and still others came afterward, so, soon a whole colony of Kerneiers was here.

The really first Kerneier to put foot on American soil, had come much earlier; not with Christopher Columbus, true, but still around 1870 already. His name was Joseph Herzog, born 1840, a cabinet maker, son of Joseph Herzog and Katherine née Köszei. He did not arrive from Kernei directly; he rather, to perfect himself in his trade, went first to Germany, but then married there, and came here in the course of German immigration to this country, from Frankfurt, with his wife Elisabeth. He settled in Buffalo, in the State of New York. Around 1900 he made a visit to his birthplace, and it is possible that he influenced the soon beginning mass emigration and immigration to this country, which did not stop until the outbreak of the war in 1914.

The first three Kerneiers to come to this country in or around 1901 seem to be: Joseph Gärtner, * 1859, a locksmith, married to Marianna Würtz; Martin Würtz, * around 1865, a brother-in-law of the mentioned Joseph Gärtner, married to a girl of the neighbouring village of Siwetz; and Joseph Bischof, * 1878, married to Theresia Oswald, which was his own and also of Martin Würtz cousin. The first two had come alone, without wives, the last one brought with him his family. All three originally settled in Philadelphia, in Pennsylvania. Gärtner went back to Kernei in 1909, and died there around 1943, Würtz held out until 1933 or 1934, when he, an old man already, also returned to his family, and died soon afterward. Bischof, finally, after his wife for health reasons had to return to the old country in 1909 and died there soon, moved to Milwaukee, where he, it not being known whether he had married a second time, died too.

Originally, besides Philadelphia, the Kerneiers made their way to Berwick and Little Falls in the State of New York, where they found employment in the steel industry. But soon, somehow, they discovered Chicago, and from then on, from around 1905, this

city was to become their favored destination. The newcomers here settled mainly south of Armitage, around St. Michaels church, together with many other German immigrants from southern Hungary.

The first Kerneier immigrants to this country really did not come with the firm determination to stay here. They rather thought of earning some money only, and to return with it home again, in order to buy there a house and some land. And many of them did just this. After a few years in America they returned to Kernei, where with American money a few whole new streets were added to the village, the respective areas receiving the nicknames of "Asia" and "Africa". Most of the early settlers coming to this country did not bring their families with them, but left wives and children behind. The ones that came with their families provided the indispensable services of cooking and laundering to those alone, and often also sheltered them in their dwellings, being mostly relatives anyway. Time and the outcome of the war then changed things, and most of those here in 1914, they also remained here.

After the war the families of those here alone rushed in, and some new immigrants in addition. But the new American immigration laws with the quota system now virtually stopped immigration from those areas, so the tide of the Kerneier emigration 1926 turned to Canada, and in lesser numbers to Brazil.

THE END of KERNEI

The first World War was but the beginning of a drama to involve the world whose end is still not in sight. In 1918 southern Hungary together with the community of Kernei in it, came under Yugoslav domination. The foul play of the victors after the war excluding millions of people from the most fundamental democratic right of self-determination, not only here but in many areas in the hearth of Europe as well, could not lead to good results and lasting peace, and another war was here before anyone had dreamed. This one, 1939-45, ended with half of Europe under Stalin, and southern Hungary, with the community of Kernei, under partisan leader Marshal Tito, Stalins best disciple. With this the last and saddest chapter in the history of the community of Kernei was at hand.

When in the first days of October 1944 the Soviet army came close, fear and helplessness took hold of the people of Kernei. What to do? To flee into a lightless night leaving everything behind, or to stay at home come what will? With this question everybody was confronted in person, and there was no escape. So, about one half of the population of the village, predominantly mothers with children and older folks (the young ones mostly on the front), they packed in a hurry what they could and on carts with horses left on October 10, direction westward, with the hazy hope of returning some day again. Before them lay a road whose end they did not know, behind them the danger they tried to escape, over them the iron birds of the enemy, and before the doors the winter. What these people went through in the following weeks

and months, can not be told here in detail. After having tasted it all, and left some dead on the roadside, they landed first in faraway Silesia, and after the Soviet armies closed in also there they again fled westward, and finally dispersed in Western Germany, occupied at that time by the Americans and the British all-ready.

But however hard the fate of these fugitives was, it was heaven compared with the fate that met those, who stayed in Kernei. On October 20, in the afternoon, the Soviets occupied the village, "liberated" it. First, of all, women had to believe it. And a half dozen, or so, had to pay also with their lives. In the coming days everybody tried to hide, and people slept in their clothes for weeks and months, ready for the worst each hour of the day, each hour of the night.

About two weeks after the Soviets also Titos partisans arrived, and with them the rule of terror. On November 21, 1944, the partisan version of the so called Nuremberg laws was decreed, in this case not against the Jews, but against the German minority of the country. The effects of these laws also the Kerneiers felt, still before their existence, but about their formal creation they did not learn at all, because at that time all radios had been taken from them, and there was no newspaper to read. In those days the partisans beat to death with rifles 13 captured German soldiers, which the villagers had to bury the next day nearby, after having collected their eyes and other body parts from the floor and washed their brains from the walls of the school room, where they were held. In almost every village of the area the partisans rounded up the male population, 50-100-200 at a time, drove them out into fields or woods and shot them into mass graves. Also in Kernei around 200 or so males had been rounded up and held in the school building for this purpose, but for reasons not known to this day, they were not shot, it did not happen here. Instead, on the second day of Christmas all people able for work, men, women and girls alike, from 16 to around 50 years of age, were rounded up, some 300 persons or more in all, the next day they were driven to the town of Sombor, 8 miles away, loaded on railroad cars for cattle and the train set in motion. Neither reason or purpose of the voyage, nor its destination and duration were disclosed, only the direction of the train became clear in the next days, and after two bitter cold weeks it stopped on the tracks of a desolated coal mine in the Soviet Union, in the vicinity of Stalino in the Ukraine. Here they were put to forced labor under conditions that scoff imagination while their families left behind wondered for weeks and months, where they had gone or wheter they would see them ever again.

But soon these left in Kernei stopped wondering because they were hit still harder themselves. Now, after all younger and able bodied man and girls were gone and only old people and some others with small children and children without parents were left, on Good Friday 1945 the partisans rounded up these people, too,



drove them like cattle to the railroad station and into wagons and shipped them under escort to the border villages of Gakowa and Kruschiwel (Gakovo, Kruševlje) now turned into concentration camps. There starvation, maltreatment, typhus and other epidemics, and finally grief over lost fathers, mothers, children and the loss of any hope did what they were supposed to do: people died like flies and were dumped into mass graves on the outskirts of the two villages. The number no one knows, their names were not recorded. And while all this was going on, gentlemen at Nuremberg talked about genocide, slave labor, and the like, the man of Stalin and Tito in their company.

About the camps of Gakowa and Kruschiwel a few words more have to be spent. There were no beds, people slept on filthy straw on floors, old and young, mothers and their babies, no matter whether healthy or sick. There was no heating, except a futile one with wood of fences and the like which went with punishment. There were no clothes, shoes or linen. Lice spread all over the camps and there was no real means to fight them. There were no doctors or medicines, not even vaccines when, 1945, typhus and dysentery broke out and killed in masses. Worst of all, even though they had to work hard there was no food for them. What went under this name and was given to them - a piece of bread daily from rotten grain flour and a little soup from equally rotten barley without fat and salt, and even this with stops and interruptions for days while nothing at all was given - it all really was not meant to feed but rather to starve them into death. These people whose villages and dwellings had no match, who not only knew no hunger themselves but fed the country, they now lay prostrate and helpless on the ground, in barns like animals, wanting what once they used to feed to their pigs, their souls humiliated and their bodies exploited without without limits.

People had to die and did die. But they did not want to die and tried with all means to survive. Those who could work were often rented to outsiders for this purpose which here and there proved a luck to them. It gave them occasion to also meet people with hearts in their breasts who gave them to eat and often even something to take back to their camps, hidden in their clothes. Others who could not work but had enough strength and courage, especially mothers for the sake of their children and children with some age themselves, took the risk to steal themselves out of the camps to go begging for something edible on the farms of the area or in the neighbouring villages. But not seldom one was caught. Gunbutts, then, knew no mercy and if they did not finish the job on the spot, confinements for days and weeks in cold, wet cellars without food and other tortures did.

Life in camps went on this way for months, for years. Sometimes in 1947 only, after the cries for help had reached relatives in America some food and clothing sent by them was admitted to the camps. It was too late for many already. Never-

theless, the crime of the camps had penetrated to light, and fear of loosing face before the world probably caused those who really never had a face, to close them in 1948 again.

When in 1947 the existence of these camps began to embarrass their masters, they tried to make a virtue and deal of it: they made escaping possible, the camp commanders and guards closing one eye, if only those escaping could muster the fees in advance. So, often with financial help from American relatives to pay for the ransom, and under protection of the night to cover the affair itself, in 1947 many were able to flee across the nearby border to Hungary and farther to Austria and Germany. Those who stayed or had to stay to the end and closing of the camps still were not released to full freedom but tied to additional three years of labor in mines and the like all over the country.

Of the men and women deported to the Soviet Union, many died there from starvation, dystrophy and hard labor. Most of them were released after 5 years of slave labor only, at the end of 1949, being shipped to Germany where those fled in 1944 and others escaped from the camps of Yugoslavia already had arrived. In the years to come those still in Yugoslavia on forced labor contracts left that country as soon and as fast as they could and came to Germany and Austria, too.

And what with the village of Kernei itself, what happened with it? After its original German population was deported either to the Soviet Union or to various concentration camps in Yugoslavia partisans with their families took over their dwellings and property. And to seal the deal in 1948 or 1949 also the name of the village was stricken from the map and changed to "Kljajčevo", in honor of one of their heroes whose family now also settled here.

Thus did history close the book, thus did the community of Kernei die, at the age of 180 years.

NEW ROOTS IN AMERICA

At the end of it all a good part of the people of the community of Kernei lay in the mass graves of the camps of Gakowa and Kruschiwel, others in unsacred soil of the Soviet Union, some had fallen on the fronts of war, some were lost on the road of flight, and those who around 1950 still were left, they were now in Germany and Austria, two countries destroyed also themselves and the refugees in them not to be counted. And a star of hope was not in sight.

The Kerneiers who emigrated to America before and after the first World War only slowly learned of what had happened to their parents, brothers, sisters, and relatives in the old country. The press of America kept silent and the victims in the camps were not allowed to write. But eventually the news broke through anyway; sons of Kerneiers in the American army and smuggled in letters brought it to this country. The Kerneiers here rushed to help, as much and fast as circumstances permitted. Each for himself privately and all jointly with the



"American Aid Society" of the late Nick Pesch, at whose side stood also the golden groom and his bride, to which these pages are dedicated. For those in the camps of Tito and those on forced labor in the Soviet Union for a long time nothing could be done, but to those in Western Germany and Austria food, clothing and other help was sent. And in time and with the help of a few distinguished church and public people they succeeded in paving the way for immigration to this country for many. Thus in the years 1951-54 a great number of Kerneiers came again, most of them to their relatives in Chicago; some also went to Toronto and Montreal in Canada. Today this country does not have to regret it: they do not demonstrate or demand, they rather got busy from the beginning and in the war against poverty they all succeeded, despite language and other problems. They still are among the few that keep their properties and surroundings clean and neat, and would it be for them only, our police force could be sent to sleep.

With this latest immigration in the fifties the whole chapter of Kerneier immigration to this country probably is closed, and the question of how many Kerneiers in America and where would be right and just. But a valid and reliable answer is not at hand, an estimate only can be tried. To the immigration of a few hundred families before World War I to this country, and after the war to this country as well as to Canada, a closely equal number joined after World War II. The whole number of Kerneier immigrants from 1900 up to this day to both the countries, the USA and Canada, will most likely be somewhere around 7-800 families with about 2-3000 souls. If we add to this number also the here married children of the immigrants with their families, we easily will reach the number of around 6000 souls, or as much, as the whole community of Kernei numbered at the height of its existence in the years before World War II. Around two thirds of this number today are living mainly in Chicago and its suburbs, the remaining third in Toronto and vicinity and in lesser strength in Montreal, Canada.

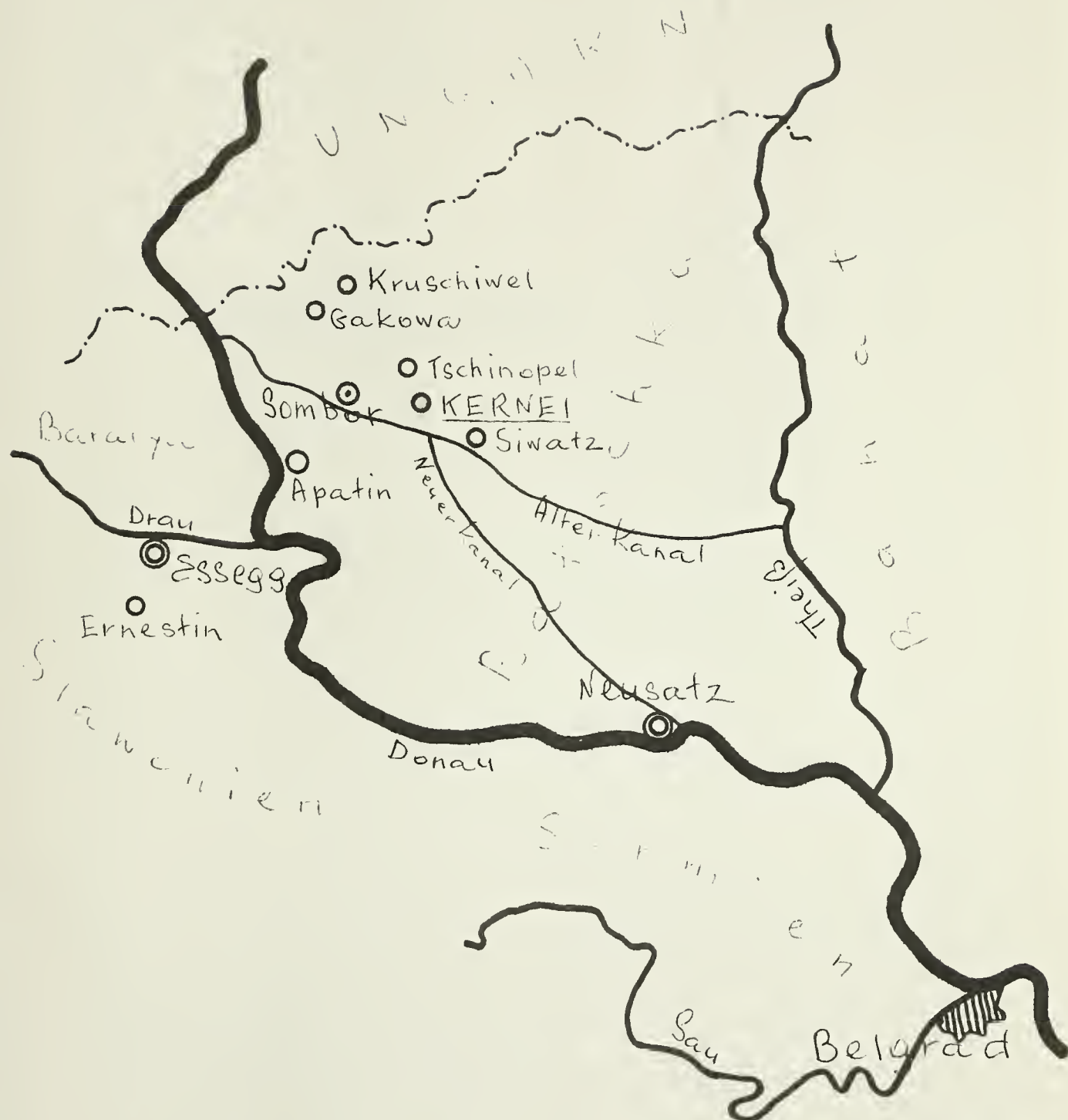
In Chicago the Kerneiers in 1921 founded District 572 of the "Greater Beneficial Union of Pittsburgh" and in 1938 in addition to this the "Chicago Kerneier Pleasure Club", for the purpose of common entertainment, but also for fostering and keeping alive their community. The last one still today numbers 350-400 adult members, children added, some 1000 souls. Here they gather once each month for a family evening, and each year in the fall for the big and formal event of a "Schlachtfest". The Kerneiers are prominent also in the "Waveland Pleasure Club" of the janitors and for years already they also play a leading role in the "Society of the Danube Swabians" of Chicago.

To the mainly peasant people of Kernei, after they came to this country the janitorial jobs in the city suited best, so, in Chicago alone there were around 500 Kerneiers janitors some years back. Here they got acquainted with everything connected with the upkeep and management of a building, and before

long, all had become landlords themselves. Lately however, since this is turning less meaningful from day to day, they are selling and moving to the suburbs. This the more so since the young ones are developing other tastes and go for better and more prominent jobs.

The weddings of the Kerneiers in Chicago number 3-400 guests and more as a rule; they see and meet each other also on occasions of deaths and burials. Most of them enjoy vacations in their summer residences on the lakes of Wisconsin and visits to relatives in Germany and Austria, and from there also to here, are common practice. So, the community of Kernei did not die out altogether despite efforts to this end, but still survives in this country. And if this country and the world should still survive for a while, the Kerneiers want to see the rise of the century to come.





Between Danube & Theiss:
The old country of the GARTNER & WURTZ families



G Ä R T N E R
=====



Die Familie

G Ä R T N E R

The GARTNER family

Die Familie GÄRTNER kam nach Kernei im Jahre 1765 oder 1766. Und zwar Vater Josef Gärtner, * um 1719 herum, seine mit anderem Namen nicht bekannte Frau Ursula, und sieben Kinder: Peter, Katharina, Ursula, Johann, Thomas, Adam und Heinrich. Der älteste Sohn Peter war zu dieser Zeit auch selbst schon verheiratet, die Töchter Katharina und Ursula müssen kurz vor oder nach der Ansiedlung geheiratet haben, die vier verbleibenden Söhne aber haben alle erst in den folgenden Jahren in Kernei Hochzeit gehalten. Ursprünglich hatte Vater Josef, wie es scheint, ein Haus in der unteren Ungarngasse bezogen, aber um 1780 wohnt er in der oberen Kirchengasse, so auch seine beiden Söhne Peter und Johann, alle drei nebeneinander.

Die erste urkundliche Erwähnung des Namens und damit der Familie in Kernei erfolgt mit der Geburt von Katharina 1766, der Tochter von Peter Gärtner, des ältesten Sohnes von Vater Josef, des Einwanderers; getauft wurde das Kind in Tschinopel (weil es damals eine Kirche und einen Seelsorger in Kernei selbst noch nichts gab), die Paten waren Lorenz "Szeitz" (oder vielleicht richtiger Schetz) und dessen Frau Katharina. Der Name wird in den damaligen Urkunden verschieden geschrieben, zumeist Gertner und Gärtner, aber auch Kertner, Kärtner usw. In der Liste der Kerneier Ansiedler von 1767 werden sowohl Vater Josef Gärtner wie auch sein Sohn Peter genannt, und ebenso auch die beiden Schwiegersöhne Gabriel Hüber und Franz Volpert.

Anlässlich der Kerneier Urbarieregulierung im Jahre 1772 erhält Vater Josef Gärtner eine volle Session Feld, war also ein Vollbauer und ging daher wahrscheinlich keinem Handwerk nach. Im Jahre 1779 besitzen er und seine damals bereits selbständigen Kinder folgendes Vermögen: er selbst 1 Session (= 1 Joch der Hausplatz, 36 Joch Ackerland und 22 Joch Wiesen), dazu 10 Tagwerk Weingarten, 4 Pferde, 5 Kühe, 3 Kälber, 9 Rinder und 6 Schweine; der Sohn Peter hatte ebenfalls 1 Session Feld, 7 Tagwerk Weingarten, 4 Pferde und 2 Füllen, 4 Kühe, 4 Kälber und 10 Rinder, und 7 Schweine; der andere Sohn Johann 1 Session Feld, 4 Pferde und 1 Füllen, 2 Kühe, 1 Kalb und 2 Rinder, und 6 Schweine; der Schwiegersohn Hüber 4/8 Sessionen Feld, 4 Pferde, 1 Kuh, 1 Kalb und 1 Rind, und 1 Schwein; Volpert, schließlich, nannte sein Eigen 1 Session Feld, 2 Pferde, 6 Rinder und 9 Schweine. Es fällt der Reichtum an Vieh auf, besonders an Melkkühen und



Rindvieh; erklärlich, denn fast die Hälfte des Feldes bestand damals noch aus Wiesen und Weiden. Vater Josef Gärtner muß nicht mit leeren Händen gekommen sein, denn er hat auch fast gar keine Vorschüsse in Anspruch genommen, wie das sonst die Mehrheit der Ansiedler getan hat.

Die Seelenzahl in diesen Familien betrug im Jahre 1779: bei Vater Josef 5, bei Sohn Peter 6, bei Johann 5, bei Schwiegersohn Volpert 5, bei Hüber 2 Personen. Vater Josef ist 1891 verstorben, im Alter von 72 Jahren, seine Frau Ursula hat ihn noch lange überlebt und ist erst 1808, angeblich im Alter von 97 Jahren gestorben. Die weiteren Schicksale der Familie können hier nicht verfolgt werden, die wichtigsten Ereignisse von Geburt, Heirat und Ableben vermitteln uns jedoch zum Teil die Übersichten der einzelnen Ehen auf den folgenden Blättern. Hier wäre lediglich noch die Frage zu beantworten, von wo stammt eigentlich der Ersteinwanderer Josef Gärtner, von wo sind er und seine Familie gekommen?

Die Kerneier Ansiedlerliste 1767 nennt als Gegend der Herkunft das Komitat Pest. Wir müssen daher annehmen, daß die Familie lang oder kurz schon in einem anderen Orte Ungarns gelebt haben muß, bevor sie den Weg nach Kernei gefunden hat, und daß die Auswanderung aus irgend einem deutschen Land vielleicht schon vor 1750 erfolgt ist.

Im Jahre 1787 überbrachte die Post der Gemeinde bzw. dem Richter von Kernei eine Geldanweisung von rund 75 Gulden, eine Erbschaft für den Ansiedler Peter Gärtner aus der alten Heimat. Doch welche Überraschung, als man vor der Aushändigung des Geldes feststellen mußte, daß gleich zwei Ansiedler auf diesen Namen Peter Gärtner hörten. "Einer derselben", sagt unsere Quelle, "hat aus Kloster Herbitzheim in der Oberen Grafschaft Nassau Weilburg ein Erbtheil zu hoffen, der andere aber, ein Sohn eines im Jahre 1765 eingewanderten Kolonisten, hat eine Forderung in brüssellischer Herrschaft zu Femingen im Reiche". Der erstere war ein erst kürzlich eingewanderter Schneider, ohne Eltern oder Brüder im Orte, der andere aber war eben der Sohn des oben genannten Ersteinwanderers Josef Gärtner. Es mußte also die Auszahlung einstweilen aufgehalten werden, bis es sich geklärt haben wurde, für welchen der beiden das Geld eigentlich sei. Die Nachforschungen verschleppten die ganze Sache noch eine Weile, und als es so weit war, fiel das Geld dem Herbitzheimer zu und Peter aus der "brüssellischen Herrschaft Femingen" ging leer aus. Die Nachforschungen liefen durch die Wiener Hofkammer und führten zu einem aktenmäßigen Niederschlag, der uns im Wiener Hofkammerarchiv bis auf den heutigen Tag erhalten geblieben ist, und von daher erfahren wir also jetzt, woher die kerneier Familie Gärtner stammt und kommt. Es bleibt allerdings auch hier noch die Frage zu klären, wo sich das erwähnte "Femingen" befindet und welche Bewandniß es eigentlich mit der "brüssellischen Herrschaft" hat.

Peter Gärtner, der Schneider und Erbe der 75 Gulden, ist aus Kernei bald wieder fortgezogen und im Orte ist alleine Josef

Gärtner, der Ersteinwanderer, mit seiner Familie verblieben. Von ihm stammen alle folgenden den Namen Gärtner tragenden Generationen ab, sie ist zur zahlreichsten und stärksten von Kernei geworden. Im Jahre 1900 gab es allein im Orte selbst 65 Familien dieses Namens, 1944, unmittelbar vor der Vertreibung, rund 100 Familien. Zählen wir hier auch noch jene Familien und Personen hinzu, die in andere umliegende oder auch weiter entfernte Orte gezogen sind, nach Syrmien und Slawonien, nach den Vereinigten Staaten und Kanada, oder aber vor kurz oder lang schon verstorben sind, so kommen wir leicht auf etliche hundert Familien mit womöglich 2-3000 Personen; und wenn wir auch noch die den Namen nicht weitertragende weibliche Nachkommenschaft in Betracht ziehen, kommen wir zu einer noch wesentlich höheren Zahl. Der seinerzeitige Kerneier Pfarrer Hümpfner hat um 1860 herum eine Übersicht der gesamten damals bekannten Nachkommenschaft des Einwanderers Josef Gärtner erstellt, auf etwa 50 Bogen in Großformat, die auch heute noch im Pfarrarchiv erhalten ist.

Einer der Enkel des Ersteinwanderers Josef Gärtner, auch ein Josef mit Namen, * 1797, verheiratet mit Katharina Letz, ist in den 30er Jahren des vergangenen Jahrhunderts in die sogenannte Gradina verzogen, in der Nähe von Sombor, und hat dort einen eigenen Schmiede- und Wagnereibetrieb gegründet, mit angeschlossener Gastwirtschaft. Er und seine Frau sind dann dort auch verstorben, auch von seinen Kindern sind einige dort verblieben, doch zwei der Söhne sind wieder nach Kernei zurückgekommen, haben hier geheiratet und Familien begründet (Josef und Adam), während ein dritter Bruder, Anton mit Namen, und seine Schwestern in der Gradina verblieben sind, wo ihre Nachkommenschaft auch heute noch weiterlebt. Adam, der nach Kernei zurückgekommen war und sich mit Theresia Amstadt verheiratet hat, war Wagner von Beruf und hat nun den Spitznamen "Raitzenwagner" erhalten, wegen seiner Tätigkeit unter den Raitzen und Bunjewitzen in der Gradina, auch weil sie noch später als seine Kunden zum ihm nach Kernei kamen. Der Spitzname hat sich auch auf alle seine Kinder vererbt und lebt heute noch. Fast alle Söhne und männliche Enkelkinder dieses Adam, des "Raitzenwagner", sind auch Wagner oder Schmiede geworden; alle tüchtige und angesehene Meister ihres Faches. Einer von ihnen, Josef Gärtner, * 1906, hat sich in den vergangenen Jahren als Flüchtling in Deutschland einen neuen Betrieb aufgebaut, in Bruchhausen bzw. Malsch bei Karlsruhe.

Zwar nicht einen vom Zweige der "Raitzenwagner" aber einen Gärtner dennoch finden wir auch unter den ersten kerneier Einwanderern nach Amerika, wie schon gesehen. Diesem ersten folgten dann noch: Michael Gärtner, * 1868 (x Theresia Wurtz) im Jahre 1905/6, der jedoch wieder nach Kernei zurückgekehrt ist, Matthias, * 1890, eingewandert 1908 und gestorben in Chicago 1933, Josef, * 1890, eingew. 1908 (x Katharina Dörner-Dvoracek), noch am Leben, in Downers Grove, Ill., lebend, Matthias, * 1890 ("Kaller-Joschi"), eingew. 1909 und gestorben 1968 in Chicago, Paul, * 1893 (Bruder von Josef in Downers Grove), eingew. 1910 und gestorben



1965 in Chicago, Josef * 1899 ("Metju"), eingew. 1905-10 etwa und gestorben 1965 in Techny, Illinois. Diese alle waren noch vor dem ersten Weltkrieg gekommen; von jenen, die nach dem ersten Weltkrieg eingewandert sind, erwähnen wir hier nur die Brüder Anton, Andreas und Wendel, * 1901, 1903 bzw. 1913, die beiden ersten eingewandert 1921, der letzte 1951. Andere kommen noch an anderer Stelle zur Erwähnung und von noch anderen können wir hier im Rahmen dieser Arbeit nicht berichten. Alles in allem, in den USA gibt es heute um die 70 und in Kanada etwa 30 Familien, die den Namen Gärtner (Gartner, Gaertner) tragen und aus Kernei stammen.

Die folgenden Familienlisten bringen vorerst nur die Nachkommenschaft des ersten Einwanderers Josef Gärtner in gerader Linie bis zu seinem Urenkel Adam, * 1830; beginnend mit diesem Adam werden auch die männlichen Seitenlinien aufgegriffen, und mit dessen Sohn Anton, * 1875, schließlich, auch die weiblichen, so daß von ihm abwärts die ganze und vollständige Nachkommenschaft erfasst wird, soferne Quellen und die notwendige Information aufzutreiben war.

Ein Blatt

Das Schicksal ist ein Wirbelwind,
ein armes Blatt das Menschenkind.
Er treibt's zu Tal, er hebt's zum Hügel,
das Blättchen rühmt sich seiner Flügel.

Hieronymus Lorm

1/1

GÄRTNER Josef, der Einwanderer
und Stammvater

* um 1719, + Kernei 1791.1.21, 72 Jahre alt

x

Ursula

+ Kernei 1803.3.20, 97 Jahre (? = * um 1711)

Kinder: um:

Peter * 1735 + 1830.3.12 Kernei, 95 Jahre

x Magdalena Kettenbohren

Katharina * 1748 + 1793.11.23 Kernei, 43

x 1768/69 Kernei, Franz Volpert

Ursula * 1748 + 1818.7.4 Kernei

x 1767/68 Kernei, Gabriel Hüber

Johann * 1750 + 1802.4.22 Kernei, 52

x 1773.11.9 Kernei, Balbina Fleig

Thomas * 1753 + 1811.8.10 Kernei, 58

x 1773.11.9 Kernei, Klara Echterling

2/1 Adam * 1760 + 1834.7.7 Kernei, 78

x 1782.11.12 Kernei, Theresia Schlachter

Heinrich * 1765 x 1785.1.18 Kernei, Barbara Keffer (sie

+ 1847 in Tschinopel)

Josef Gärtner ist mit seiner Familie im Jahre 1765 oder 1766 nach Kernei gekommen, und zwar aus dem Komitate Pest, und mit ihm auch sein schon verheirateter Sohn Peter. Beide haben im November 1766 eigene Häuser bezogen, so um 1770 herum auch die Schwiegersöhne Franz Volpert und Gabriel Hüber. Beide waren aus der Baranya gekommen und hatten allem Anschein nach erst vor kurzem und wohl in Kernei geheiratet.

Die Kerneier Matrikel geben anlässlich des Todes von Josefs Frau Ursula 1808 ihr Alter mit 97 Jahren an. Etwas wird hier nicht stimmen, denn in diesem Falle konnte sie 1765 mit 54 Jahren keine Kinder mehr haben. Eine Verschreibung, vielleicht 79 anstatt 97? Das würde zwar für Ursula ein Geburtsjahr ergeben, das besser zu jenem von Josef passt, aber dann wiederum kann von dieser Frau der Älteste schon um 1735-40 geborene Sohn Peter nicht stammen, an dessen Altersangabe in den Matrikeln auch Grund zum Zweifeln ist. Solcherart Fehlangaben gibt es in den Matrikeln eine Unmenge. Wahrscheinlich haben wir es auch mit zwei Ehen von Josef zu tun, und Ursula wäre in diesem Falle bereits die zweite Frau.

2/1

GÄRTNER Adam

* um 1756, + 1834.7.7 Kernei, 78 Jahre

1/1 Josef Gärtner & Ursula

x 1782.11.12 Kernei

Theresia Schlachter

* um 1762, + Kernei 1838.1.9, 76 Jahre

Johann Schlachter

Filipp * 1786.9.28 x 1804.12.20 Magdalena Brion

Rosalia * 1789.8.19 x Johann Hahn

Katharina * 1791.12.4 x Peter Haubrich

Johann * 1794.4.16 x Elisabetha Schwager

3/1 Josef * 1797.2.4 x 1819.1.26 Katharina Metz

Magdalena * 1800.1.15 x Josef Andresz (Siwatz)

Michael * 1803.8.9 + 1807.3.14

Andreas * 1806.4.2 + 1807.3.20

Mathias * 1808 ca. x Tschinopel 1833.5.6 Magdalena Kobold

Beim ersten Kind Filipp nennt das Buch der Getauften als Mutter eine Rosalia Schlachter; vielleicht ein Irrtum des Pfarrers, vielleicht handelt es sich aber auch um eine erste Frau von Adam Gärtner, und in diesem Falle wahrscheinlich um eine Schwester von Theresia Schlachter. Laut Urbareilvertrag der Gemeinde Kernei vom Jahre 1785 besaß Adam Gärtner 1 ganze Session Feld, war also ein Vollbauer. In der Landeskonskription 1827 kommt sein Name nicht mehr vor, offenbar hat er die Wirtschaft bereits den Kindern übergeben gehabt. Von seinen Kindern wanderten weiter: auf die sogenannten Gradina bei Sombor der Sohn Josef, nach Tschinopel der Sohn Mathias und nach Siwatz die Tochter Magdalena.

In Gottes Namen fang ich an.
 Für helfe Gott, der helfen kann.
 Wenn Gott mir hilft, wird alles leicht.
 WENN GOTT NICHT HILFT,
 wird nichts erreicht.

3/1

GÄRTNER Josef, Schmied

* 1797.2.4 Kernei

2/1 Adam Gärtner & Theresia Sohlachter

x 1819.1.26 Kernei

Katharina Metz

* um 1800 (gefirmt 1808, 8 Jahre alt)

Adam Metz & Johanna Oswald

Anna Maria * 1820.4.10 + 1831.9.28

Anna * 1822.5.2 + 1829.1.8, 7 Jahre

Anton * 1824.4.6 x Katharina Kovacs

Josef * 1826.4.5 x 1844.2.13 Maria Schwager

Katharina * 1828.5.4

4/1 Adam * 1830.1.12 x 1857.10.27 Theresia Amstsd

Theresia * 1831.8.29

Mathias * 1832 ca. + 1850.2.1 Tschinopel

Um 1832 ist Josef Gärtner mit seiner Familie in die Gradina bei Sombor verzogen, wo er, laut Familienüberlieferung, einen Schmiede- und Wagnerei-Betrieb eröffnete, mit angeschlossenenem Wirtshaus. Er und seine Frau müßen dort auch verstorben sein, in den Totenbüchern von Kernei sind sie nämlich nicht zu finden. Die drei Söhne Anton, Josef und Adam haben alle drei in Kernei und Kerneier Bräute geheiratet, aber nur die zwei jüngeren sind auch in Kernei verblieben, während der älteste, Anton, in der Gradina bei den Eltern verblieben ist. Seine und seiner Schwestern Nachkommenschaft lebt heute noch dort, allerdings aufgegangen in der dortigen bunjewatzischen Bevölkerung.

Ein Leben

Als ich ein Kind war,
Sprach ich mit Strauch und Baum,
Sass ich am Wiesensaum,
Hab mit dem Mohn um die Wette geblüht,
Und was das Korn mir, das Gras verriet,
Hab ich abends im Stall
Meinen zwei Zicklein ins Ohr geraunt —
Haben die gestaunt!

Als ich siebzehn war,
Zwang ich Herrgott und Welt,
Holte vom Himmelszelt
Mit einem glühenden Zauberstab
Nacht für Nacht ein paar Sterne herab,
Schenkte sie meiner Liebsten,
Dass sie lächelnd gewährte,
Was sie begehrte.

Als ich ein Mann war,
Füllte ich das Haus mit Lust,
Rührte an Schoss und Brust,
Bis mir die Frau über Tag und Jahr
Himmlische Kindlein gebär.
Drängend wuchs es heran:
Brennendes, strahlendes Leben —
Staunend stand ich daneben.

Seit ich alt bin,
Schaue ich still um mich,
Tu einen Spatenstich,
Summe den Bienen nach,
Folge der Welle im Bach.
Alles war gut, wie es kam,
Und im herbstlichen Winde
Werde ich wieder zum Kinde.

Roderich Menzel

4/1

GÄRTNER Adam, Wagner

* 1830.1.12 Kernei, + 1892.2.29 Kernei 215, 62 Jahre

3/1 Josef Gärtner & Katharina Metz

x 1857.10.27 Kernei (er 28, Hn. 359 - sie 20, Hn. 373)

Theresia Amstadt

* 1837.8.8 Kernei, + 1887.4.24 Kernei, 51 (an Tuberculose)

Johann Amstadt & Theresia Keiling

- 5/1 Elisabetha * 1858.9.2 + 1861.1.25
Mathias * 1860.9.21 x 1883.11.26 Anna Melma
Theresia * 1863.6.23 x 1885.6.8 Josef Stöckl
Katharina * 1865.9.27 x 1887.10.24 Michael Köszegi (Satnitz)
Elisabetha * 1863.3.25 x Adam Nischt (Satnitz)
Magdalena * 1870.5.7 x 1889.1.21 Franz Kamra
5/2 Josef * 1873.4.25 x 1896.29 Josefine Kremmer
5/3 Anton * 1875.6.20 x um 1898 Katharina Reeb
5/4 Adam * 1878.5.28 x 1. Elis. Kovacs, 2. Christ. Gärtner

Um 1861 herum wohnt die Familie in der Oberen Zwerchenreihe 357, später Obere Mittelgasse 215.

Der Vater hat seine Jugend mit den Eltern auf der Gradina bei Sombor zugebracht, wo er sicherlich auch sein Handwerk erlernt hat. Als er, groß geworden, wieder nach Kernei zurückkam und hier eine eigene Wagnerei eröffnete, wurde er von den Kerneiern mit dem Spitznamen "Raitzenwagner" ("Razewagner" ich echt Kerneier Mundart) bedacht, zumal die Bunjewatzen der Umgebung auch jetzt noch als Kunden zu ihm kamen. Der Spitzname vererbte sich auf die Kinder und Enkel und lebt gegenwärtig noch.

Die Tochter Katharina zog mit ihrem Manne nach Satnitz in Slawonien, die Tochter Elisabetha folgte ihr lediger dorthin und verheiratete sich dort mit Adam Nischt, der schon vorher aus Kernei fortgezogen war.

Alle 4 Söhne haben ein Handwerk erlernt, Mathias, Josef und Adam die Wagnerei, Anton das Schusterhandwerk.

Das ewige Lied

Ihr Leut, kommet und lest,
 Ein Bauer bin ich gewest.
 Hof, Vieh, Feld und manches Stück,
 Das alles habe ich lassen zurück.
 Darum gönnt euch Ruh und tut nicht haschen,
 Das Totenhemd hat keine Taschen.

Knopf Onkel

5/1

GÄRTNER Mathias, Wagner

* 1860.9.21 Kernei, + 1945.10.15 Kernei, 85

4/1 Adam Gärtner & Theresia Amstadt

x 1883.11.26 Kernei (er 23, Hn. 215 - sie 22, Hn. 70)

Anna Melma

* um 1861 Tschinopel, + 1946.1.5 Kernei

Michael Melma & Elisabetha Lehrbaum

- Anton * 1884.2.28 + als Kind
- 6/1 Mathias * 1885.10.11 x Little Falls 1910, Theresia Gärtner
- 6/2 Anton * 1888.2.28 x Kernei 1913, Elisabetha Gärtner
- 6/3 Josef * 1890.3.19 x Chicago 1912, Katharina Dörner
- 6/4 Peter * 1893.1.10 x Kernei 1919, Theresia Dvoracsek
- Paul * 1893.1.10 + Chicago 1965.4.15, lediger
- 6/5 Michael * 1896.1.11 x Kernei 1919, Marianna Geisinger
- 6/6 Adam * 1899.2.22 x Kernei um 1920, Elisabetha Dvoracsek

Alle Kinder in Kernei geboren, Paten Anton Gärtner & Maria Ginder.

Um 1900 wohnt die Familie in der oberen Mittelgasse 215, 1944 in der oberen Ungarngasse 36.

Mit den Eltern wohnte bis 1944 der Sohn Peter mit seiner Frau. Nachdem diese im Oktober desselben Jahres aus der Heimat geflüchtet sind, übersiedelte zu ihnen in aller Eile der Sohn Michael mit seiner Familie. Von Beruf Schneider, war dieser auch für die nun im Orte hausenden Russen und jugoslawischen Partisanen von Wichtigkeit und viel beschäftigt, daher einstweilen von der Internierung verschont, und mit ihm die Eltern. So war es diesen vergönnt, noch zu Hause zu sterben, ehe sie auch das Lager-Schicksal getroffen hätte.

Von den Kindern haben Anton, Peter und Adam das Wagner-Handwerk erlernt, Michael ist Schneider geworden. Mathias, Josef und Paul sind noch vor dem ersten Weltkrieg nach Amerika emigriert, Adam nach dem zweiten und zwar nach Kanada.

Neid

Still hockt vor seiner Schwelle
Ein müder Bauersmann
Ein wandernder Geselle
Blickt ihn neidisch an.

"Ach, wer's doch auch so hätte!"
Er denkt es wehmütigvoll.
"Noch winkt mir keine Stätte,
Wo ich heut' rasten soll."

Der Bauer in seinem Grolle
Sinn: "Schlecht ist das bestellt.
Ich quäl' mich an der Scholle,
Der Lump besitzt die Welt!"

Paul Barsch

Theorie und Praxis

Eilen und Verweilen,
Alles schicksalhaft einzuteilen
Ist ein Spruch, den ich gelernt;
Doch im Leben wie im Dichten
Ganz danach mich einzurichten,
Davon bin ich noch entfernt.

FR. BUCKERT

5/2

GÄRTNER Josef, Wagner

* 1873.4.25 Kernei, + 1946.5.25 Lager Gakowa

4/1 Adam Gärtner & Theresia Amstadt

x 1896.6.29 Kernei

Josefine Maria Petronilla Kremmer

* 1877.10.6 Kernei, + 1945.5.25 Lager Gakowa

Josef Kremmer & Maria Quiring

Theresia * 1897.8.10 x Anton Bauer

6/7 Mathias * 1899.7.15 x Eva Herzog

Josefine * 1901.1.13 x Michael Paluschka

Marianna * 1903.2.22 x Valentin Hochscheidt

6/8 Josef * 1906.10.19 x Magdalena Ott

Anna * 1910.11.7 x 1933.10.3 Josef Pintz

Katharina * 1913.6.15 x Franz Lemche

Heimatanschrift 1944: Kernei, Böhmenreihe 26. Zu dieser Zeit im Hause noch die Tochter Anna mit ihrem Mann und den Kindern. Mit Ausnahme von Mathias und seiner Familie, alle übrigen Kinder mit ihren Familien sind im Oktober 1944 geflüchtet.

Aufenthaltssorte, Anschriften:

- 1) Theresia in Plattling, Straubinger Str. 11 (ihr Mann gestorben um 1960).
- 2) Josefine + 1972 in Waldperlach b. München, Koboldstr. 36 (ihr Mann noch am Leben).
- 3) Marianna mit ihrer Familie in Neustadt a.d. Weinstrasse.
- 4) Anna mit ihrem Mann in Chicago, 4701 N. Artesian.
- 5) Katharina und ihr Mann in München, Briennerstr. 47/IV.



Empfehlung

Willst du ein Meister werden
 Dann ist zu empfehlen:
 Erst mal gehorchen lernen,
 Und sich dann befehlen. *B*

Fischer-Friesenhausen
 (a. d. Buche: Nicht mutlos werden!)
 Friesen-Verlag, Soltau

5/3

GÄRTNER Anton, Schuster

* 1875.6.20 Kernei, + 1946.1.13 Lager Kruschiwel

4/1 Adam Gärtner & Theresia Amstadt

x um 1898

Katharina Reeb

* 1878.11.16 Kernei, + 1946.2.11 Lager Kruschiwel

Johann Reeb & Elisabetha Schlesak

6/9 Andreas * 1899 + als Kleinkind
 6/9 Anton * 1901.4.15 x 1920 Theresia Müller
 6/10 Andreas * 1903.3.19 x Olivia 1924 Rosi Würtz
 6/11 Kathar. * 1904.11.30 x um 1924 Jakob Born
 6/12 Elisab. * 1907.1.9 x 1924 Sebastian Dörner
 6/13 Theres. * 1909.4.26 x 1928 Anton Hochscheid
 6/14 Wendel * 1913.10.20 x 1937 Katharina Weiß

Anschrift: 1900 Kernei, Tschinipler Strasse 348; 1944 dasselbe Haus und Strasse, No. 21.

Mit Ausnahme von Anton und Andreas, die schon 1921 nach USA eingewandert sind, alle anderen Kinder mit ihren Familien 1944/45 und danach schwere Zeiten mitgemacht, bei jedem der Kinder im einzelnen geschildert.

Und auch die beiden Alten in der Internierung umgekommen. Zuletzt mit Tochter Elisabeth und ihrer Familie zusammen im Hause gelebt.

Gott, unser Herr, so gut zu uns spricht,
 Ich bin ewig, ihr lacht mich nicht,
 Ich bin barmherzig, ihr traut mir nicht,
 Ich bin gerecht, ihr ehrt mich nicht,
 Ich bin der Weg, ihr geht mich nicht,
 Ich bin das Licht, ihr seht mich nicht,
 Ich bin weiß, ihr folgt mir nicht,
 Ich bin das Leben, ihr begehrt mich nicht,
 Ich bin ein Lehrer, ihr fragt mich nicht,
 Ich bin schön, ihr liebt mich nicht,
 Ich bin edel, ihr dient mir nicht,
 Werd't ihr verdammt, verwehrt mir's nicht.

Gebet, Dom zu Lübeck

LIED DER ERNTE

In brauner Saust die Sense saust
 Durchs goldne Ahrenfeld,
 Die Sense singt, die Sense klingt:
 Mein ist die ganze Welt!

Ein Zittern geht, ein Seufzer flieht,
 Schwer schwankt der Halm und fällt,
 Die Sense singt, die Sense klingt:
 Mein ist die ganze Welt.

P. REMER

5/4

GÄRTNER Adam, Wegner

* 1878.5.28 Kernei, + 1946 Lager Gakowa

4/1 Adam Gärtner & Theresia Amstadt

x 1. Kernei

Elisabetha Kovacs

* 1883.5.20 Kernei, + Kernei, vor erstem Weltkrieg

Anton Kovacs & Elisabetha Rill

x 2. Kernei

Christina Gärtner

* 1889.5.10 Kernei, + um 1946 Lager Gakowa

Wendel Gärtner & Christina Würtz

6/15 Wendel x Margaretha Frazon (1926 beide nach Kanada)
 Rosi x Josef Harjung
 Elisabeth x Josef Hebl (Um 1926 beide nach Argentinien)
 Christina x Adam Rill
 Katharina + Lager Gakowa (war taubstumm)
 Theresia x 1 Josef Greif, 2. Paul Müller; sie + Lager Gakowa
 Gertraud x Lorenz Schnauffer
 Anna x Johann Müller
 Magdalena x Schnauffer

Heimatanschrift 1944: Kernei

Die beiden alten Menschen sind 1945 auch in das Lager Gakowa gekommen. Als er sich eines Tages unbemerkt aus dem Lager gestohlen hatte, um sich von seinem in Kernei noch in bedingter Freiheit befindlichen Bruder etwas Lebensmittel zu holen, wurde er bei der Rückkehr in das Lager ertappt und totgeschlagen.

Von den Kindern, die 1944 schon fast alle verheiratet waren, sind die meisten aus der Heimat geflüchtet, nur die taubstumme Tochter war mit den Eltern noch im Hause, ist mit ihnen auch in das Lager gekommen und dort ebenfalls gestorben.

Die Kinder Rosi (x Josef Harjung) und Christina (x Adam Rill) leben gegenwärtig in Ebersberg, östlich von München, die drei jüngsten Töchter mit ihren Familien aber in Österreich.

Ungereimte Wünsche

Wer nicht gelernt in jungen Tagen
 Zu seinen Wünschen „nein“ zu sagen
 Und seinen Willen stets befehlt,
 Der ist sich selbst der schlimmste Feind.
 Der fällt sich an mit Wort und Tat
 Und bringt sich um, bevor er's meint.

FR. W. WEBER

Erkenntnis

Das ist das alte Lied und Lied,
 daß die Erkenntnis erst gedeiht,
 wenn Mut und Raft verzaubert,
 die Jugend kann, das Alter weiß,
 du kauft nur um des Lebens Preis
 die Kunst, das Leben recht zu brauchen.

Emanuel Geibel

6/1

GÄRTNER Mathias

* 1885.10.11 Kernei, + Chicago 1933.7.18

5/1 Mathias Gärtner & Anna Malma

x 1910 Little Falls, N.Y.

Theresia Gärtner

* 1889.6.22 Kernei

Anton Gärtner & Katharina Bonifahrt

Anna * 1911.9.1

Theresa * 1913.8.29 x 1944.3.8 Leland Cooper

Kathryn * 1915.11.15

Elizab. * 1917.3.3 x 1944.8.3 Emil Origer

Jacob * 1920.4.5 + 1940.9.2

Soon after marriage moving to Chicago where all children were born, except the youngest one. Subsequent residences at La Grange, Ill. (around 1920-1928), again Chicago (ar. 1928-1946), Winamac, Ind. (ar. 1946-1965), and since then at St. Petersburg, Florida.

Adresses:

- 1) Anna, Kathryn and mother: 4835 22nd Ave. N, St. Petersburg, Fla. 33713; 447-9663. The girls operating a beauty shop.
- 2) Emil Origer x Elizabeth: 7901 2nd St., St. Petersburg, Fla. 33702; 526-0748.
- 3) Theresa + 1973, Leland Cooper with the children: 2521 26th Ave. N, St. Petersburg, Fla. 33713; 898-5469.

Einfuhr

Bei elnen Wirte, wundermild,
Da war ich juengst zu Gaste;
Ein goldner Apfel war sein Schild
An einem langen Aste.

Es war der gute Apfelbaum,
Bei dem ich eingekehret;
Mit suesser Kost und frischem Schaum
Hat er mich wohl genaehret.

Es kamen in sein gruenes Haus
Viel leicht beschwingte Gaeste;
Sie sprangen frei und hielten Schmaus
Und sangen auf das beste.

Ich fand ein Bett zu suesser Ruh
Auf weichen gruenen Matten;
Der Wirt, er deckte selbst mich zu
Mit seinem kuehlen Schatten.

Nun frag' Ich nach der Schuldigkeit,
Da schuettelt er den Wipfel.
Gesegnet sei er allezelt
Von der Wurzel bis zum Gipfell
Ludwig Uhland

6/2

GÄRTNER Anton, Wagner

* 1888.2.28 Kernei, ++ 1914.9.29 Galizien (1. Weltkrieg)

5/1 Mathias Gärtner & Anna Malma

x 1913.10.28 Kernei

Elisabetha Gärtner

* 1894.10.31 Kernei, + 1973.2.16 Beverly Hills, Lecanto, Fla.

Wendel Gärtner & Christina Würtz

Sie wiederverheiratet

x 1919.5.12 Kernei

Jakob Nischt, * 1893.9.13 K, + 1955.9.18 Tesuque, N. Mexico

Beide Ehen kinderlos.

Eingewandert mit ihrem Mann 1921 (aus Klein-Stepar).

Nach dessen Tod 1955 fast bis zum Tode unter 239 E. De Vargas,
 Santa Fe, N. Mexico, gelebt. Anlässlich eines Besuches bei der
 Schwester Katharina, We. nach Josef Fath, in Florida, dort ge-
 storben.



Wenn alles sitzen bliebe,
 Was wir in Haß und Liebe
 So von einander schwaken,
 Wenn Lügen Haare wären,
 Wir wären rauh wie Bären
 Und hätten keine Glazen. ♪

Wilhelm Busch

6/3

GÄRTNER Josef (Gartner)

* 1890.3.19 Kernei

5/1 Mathias Gärtner & Anna Malma

x Chicago 1912.1.20

Katherina Dörner (vormals Dvoracsek)

* 1891.9.1 Kernei, + 1964.4.2 Oak Park, Ill.

Karl Dvoracsek & Rosi Dörner

7/1 Joseph * 1912.12.20 Chicago x Elsie Basta

Kathryn * 1929.6.12 Oak Park x 1952 Chicago, Paul Hedburn,

* 1927.1.4 Oak Park, Ill.

Er eingewandert 1908, als lediger junger Mann, sie mit
ihren Eltern paar Jahre früher.

Seit dem Tod der Frau bei Tochter und Schwiegersohn:

6699 Route 53, Downers Grove, Ill. 60515; 968-1726



Gott, sorgt für mich, was will ich sorgen!

Er ist mein Vater, ich sein Kind!

Er sorgt für heut, er sorgt für morgen,

so daß ich täglich Spuren find'

wie Gott die Seinen väterlich

erhält und schirmt: Gott sorgt für mich!

6/4

GÄRTNER Peter, Wagner

* 1893.1.10 Kernei

5/1 Mathias Gärtner & Anna Malma

x 1. Kernei 1919

Theresia Dvoracsek

* 1896.12.24 Kernei, + 1950-60 Karlsruhe

Jakob Dvoracsek & Barbara Keller

x 2. Karlsruhe

Marianna Gärtner ("Schlosser")

* 1892.7.16 Kernei, + 1970.5.30 Karlsruhe

verwitwete Hagemann ("Reitz")

Keine Kinder.

Heimatanschrift 1944: Kernei, Ungarngasse 36.

Er und sie im Herbst 1944 aus der Heimat geflüchtet, während die mitwohnenden Eltern zurückgeblieben sind.

Gegenwärtige Anschrift:

75 Karlsruhe 21, Hambacher Str. 30

Weinstock und Reben

Herr, lass uns gleich den Reben
Mit Dir verbunden sein!
Von dir kommt alles Leben,
Das Wachsen und Gedeihn.

Wenn durch des Weinbergs Garten
Den Fuss der Gärtner lenkt,
Des Weinstocks will er warten,
Den einst er eingesenkt.

Und gerne will er heilen,
Was unnütz er erkannt,
Dum greift er auch zuweilen
Zum Messer seine Hand.

Herr, lass uns stille halten
In solcher Prüfungszeit;
Dann wird sich reich entfalten
Des Segens Herrlichkeit.

Anna Malitsch

Was kommen wird

Was kommen wird — ich weiss es nicht!
Es gibt wohl viel zu tragen,
Doch lösen sich im ew'gen Licht
Viel tausend Rätsselfragen.

Was kommen wird — ich weiss es nicht!
Und will es auch nicht wissen,
Wenn nur mein Blick in weiter Sicht
Dies hehre Licht wird grüssen.

Was kommen wird — o rühr nicht dran!
Gott misst nach andern Massen:
Im Völker- und im Weltenplan
Wird Er auch dich nicht lassen.

Frieda Sittel

6/5

GÄRTNER Michael, Schneider

* 1896.1.11 Kernei

5/1 Mathias Gärtner & Anna Malma

x 1919 Kernei

Marianna Geisinger

* 1895.3.30 kernei

Andreas Geisinger & Magdalena Stöckl

Magdalena * 1922.3.23 + Krankenhaus Ehingen 1969.10.6

Josef * 1924.1.16 + Gerlichheim 1965.7.20

7/2 Michael * 1925.9.14 x Karlsruhe 1949, Theresia Reiter

Marianna * 1928.8.28 x Königheim 1957, Anton Herzog

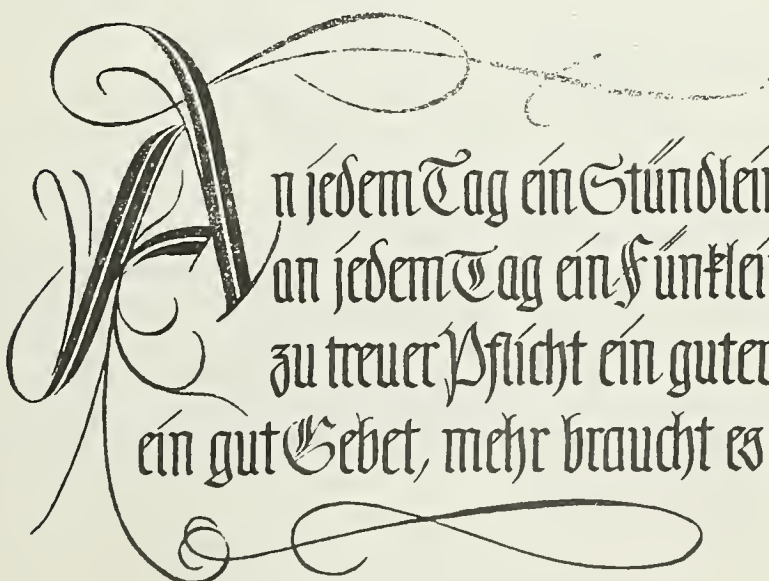
Letzte Heimatanschrift 1944:

Kernei, Neue Gasse 5 (über der Bahn, "Jammertal").

Oktober 1944 zu den allein verbliebenen Eltern in die Ungarngasse umgezogen. Als Schneider den Russen und Partisanen unentbehrlich genoß er längere Zeit den Vorteil, nicht in ein Lager zu müssen, sondern arbeitete für diese im Hause. Später, 1946, kam er mit seiner Familie nach Neusatz, und schließlich auch noch in das Lager Gakowa, von die Flucht über Ungarn und Österreich nach Deutschland erfolgte. Hier hatte die Familie lange Zeit in Königheim bei Tauberbischofsheim gelbet, bis um 1967 ein Umzug nach Oberdischingen an der Donau erfolgt ist. Die Tochter Leni starb lediger an einem fast lebenslangen Herzleiden, der Sohn Josef durch einen tragischen Unfall, auch noch lediger. Die Eltern gegenwärtig bei jüngster Tochter.

Gegenwärtige Anschrift:

9731 Oberdischingen a.d. Donau, Alemannenstr. 21



An jedem Tag ein Stündlein Stille

An jedem Tag ein Funklein Licht

zu treuer Pflicht ein guter Wille

ein gut Gebet, mehr braucht es nicht+

6/6

GÄRTNER Adam, Wagner

* 1899.2.21 Kernei

5/1 Mathias Gärtner & Anna Malma

x 1920 Kernei

Elisabetha Dvoracsek

* 1903.6.24 Kernei

Jakob Dvoracsek & Barbara Keller

Elisab. + als Kleinkind

Paul ++ 1942 als Soldat in der Sowjet-Union

7/3 Adam * 1926.2.19 x Karlsruhe 1948, Gertraud Lotz

7/4 Mathias * 1930 ca. x Elisabetha Abt

Heimatanschrift 1944: Kernei, Böhmenreihe 69

Die Familie ist im Oktober 1944 aus der Heimat geflüchtet und hat sich in der Folge in Karlsruhe, Baden, niedergelassen. Von da nach Kanada ausgewandert, zuerst die Söhne, dann ihnen folgend auch die Eltern.

Gegenwärtige Anschrift:

414 Hazel St., Waterloo, Ont. N2L-3P8

Die Mütter

Es gehn viele Heilige in unsern Tagen,
Die Duldern gleich des Lebens Bürde tragen
und lächeln, brennt ihr leid auch tränenbitter:
und diese Heiligen sind unsere Mütter.

Sie sind es, die in Liebe arm sich schenken,
die im Gebet und Wunsch nur immer gütig denken,
stets ein Verzeihn noch haben für die Sünder,
in Schimpf und Schand noch segnen ihre Kinder.

Sie sind es, die mit Rosen zärtlich schmücken
ein Kindeshaupt, wenn's wund die Dorner drücken,
auf Glück verzichten, sich in Not bescheiden,
wenn nur ihr Kind nicht selber Not muß leiden.

Sie sind es, die Gott dazu geweiht,
heilig zu gehn durch unheilige Zeit
als Engel, die nur darum Mütter werden,
damit kein Kind sei ungeliebt auf Erden.

Elli Elicker

6/7

GÄRTNER Mathias, Wagner

* 1899.7.15 Kernei, + 1958.4.23 Karlsruhe

5/2 Josef Gärtner & Josefine Kremmer

x 1921.5.24 Kernei

Eva Herzog

* 1901.7.19 Kernei, + 1946 Lager Gakowa

Josef Herzog & Eva Gauder

Magd. * 1922.3.1 x 1939, Wendel Gärtner, Kaufmann

Josef * 1924 + als Kleinkind

Eva * 1925.7.25 x 1953.9.3 Gottfried Walter Poleschensky

Anna * 1930.3.4 x 1952.2.23 Jakob Riffner, * 1928 K

Heimatanschrift 1944: Kernei, Kleine Böhmenreihe 84

Vater und Tochter Eva zu Weihnachten nach Rußland auf Zwangsarbeit verschleppt, die Mutter mit der jüngsten Tochter in das Lager Gakowa verbracht, wo sie bald auch gestorben ist, nachdem sie bereits im Herbst 1944 von russischen Soldaten schwer mißhandelt worden war. Die älteste Tochter Leni starb im Lager Kruschiwel, während ihr Mann in russischer Internierung war. Ihren Buben nahm die jüngste Schwester Anna zu sich, sie selbst erst 16 Jahre, und flüchtete mit ihm nach Ungarn, wo sich mittlerweile, aus russischer Internierung entlassen, auch der Vater schon eingefunden hatte. So zogen alle, die übrig geblieben waren, vorerst über die Grenze nach Österreich und später nach Deutschland. Die Tochter Eva ist erst zu Weihnachten 1949 aus Rußland zurückgekehrt.

Anschriften:

- 1) Gottfried W. Poleschensky & Eva Gärtner,
75 Karlsruhe 41, Brühlstrasse 68.
- 2) Jakob Riffner & Anna Gärtner,
75 Karlsruhe

Erntedank

Der du die Tiere weidest,
Mit Wolle sie bekleidest,
Die Felder prangend schmückest,
Mit Blüten sie bestückest . . .

Du hast auch uns aus Gnaden
In deinen Tisch geladen,
Aus Erde, Licht und Regen
Wuchs uns das Brot entgegen.

Fritz Wolke

Menschliche Situation

Den Strom, darauf ich treibe,
Hab' ich nicht selbst bestimmt.

Das Boot, darin ich fahre,
Hab' ich nicht ausgesucht.

In meiner Hand das Ruder,
Es ist mir nur geliebt.

Was ich mit dem Ruder mache,
Das freilich ist meine Sache.

Gerhard Schumann.

6/8

GÄRTNER Josef, Schmied

* 1906.10.19 Kernei

5/2 Josef Gärtner & Josefine Kremmer

x 1929.11.22 Kernei

Magdalena Ott

* 1912.1.27 Kernei

Johann Ott & Anna Toth

Marianna * 1930.8.9 x 1954.8.21 Wilhelm Gimber

7/5 Franz * 1932.7.26 x 1956 Ella Vielsäcker

Magdalena * 1949.3.16 x 1968.9.28 Fritz Sommavilla

Die zwei ältesten Kinder noch in Kernei geboren, das jüngste in Bruchhausen, Baden. Ebenda auch alle drei geheiratet.

Im Oktober 1944 die Familie aus der Heimat geflüchtet, während der Mann im Kriege war. Nach dem Krieg die ganze Familie, ohne Lebensverluste, in Bruchhausen wieder vereinigt, wo sie gegenwärtig lebt.

Heimatanschrift 1944: Kernei, Obere Zwerchenreihe 62.

Gegenwärtig: 7501 Bruchhausen, Friedrichstrasse 21.

Und, von Vater und Sohn nach dem Kriege gegründet:

J. GÄRTNER & CO - STAHLBAU, 7502 Malsch, Benzstrasse, Tel. 82 56.

Geduld mit
deinen Brüdern
den hohen
wie den niedern
Geduld
in allen Dingen
führt immer
zum Gelingen!



Lebensweisheit

Das Leben ist ein Gänsepiel:

Je mehr man vorwärts gehet,

Je früher kommt man an das Ziel

Wo niemand gerne stehet.

Man sagt, die Gänse wären dumm,

O, glaubt mir nicht den Leuten:

Denn eine sieht einmal sich rum

Mich rückwärts zu bedeuten.

Ganz anders ist's in dieser Welt

Wo alles vorwärtsdrucket,

Wo einer stolpert oder fällt

Keine Seele rückwärts blicket.

Goethe

6/9

GÄRTNER Anton

* 1901.4.15 Kernei

5/3 Anton Gärtner & Katharina Reeb

x 1920.2.9 Kernei

Theresia Müller

* 1902.2.6 Kernei

Georg Müller & Anna Guldi

7/6	Mathias	*	1920.6.4	Kernei	x	1947	Theresa Holtmann
7/7	Anton	*	1922.8.5	Chicago	x	1948	Ruth Shambla
7/8	Andrew	*	1924.8.5	Renville	x	1945	Eleanore Shambla
7/9	George	*	1928.9.16	Chicago	x	1950	Emma Bakker
7/10	Anna	*			x		Francis Hoen
7/11	James	*	1938.9.29	Olivia	x	1961	Marilyn Moreman

Old country address 1921; Kernei, Tschinopler Gasse 348.

Immigration to the USA May 1921, landing at New York, coming from Antwerp with the vessel "Lapland" of the Red Star Line. Together with his wife and oldest child and his brother Andrew. The first few years in Chicago, from around 1923-1925 in Renville, Minnesota, and 1925-1931 again in Chicago. In his youth in the shop of his father trained in the trade of a shoe-maker, and after his immigration to America working in Chicago in different occupations, 1931 he bought some land in the vicinity of Olivia, Minnesota, deciding to be a farmer was for him the best. After subsequently here also his numerous children grew up and married, the family was and is here, finally, for good.

Address: R.F.D. 2, 800 E. Walnut, Olivia, Minnesota.

REMEMBER, MAN THAT PASSETH BY

In an English churchyard the following epitaph is carved on one of the ancient headstones:

"Remember, man that passeth by, as thou art now, so once was I;
And as I am so thou must be; prepare thyself to follow me."

Some visitor with a sense of discrimination scribbled the following underneath:

"To follow thee's not my intent—unless I know which way thou went."

ATHEISM

A fellow who called himself an "enlightened atheist" once went on a tour of a monastery. At the end of the inspection, he remarked smugly to the monk who had been his guide: "Just think, now, if God doesn't exist, and I think that's the case, then you will have wasted your whole life."

And the monk, just as smugly, replied: "If I am wrong, I shall have wasted only 50 or 70 years. But if you are wrong, you will waste an eternity."

"How is it," asked a man of a minister of the Gospel, "that your religion has been going for nearly two thousand years, and has not influenced more people than it has done?"

For reply, the minister answered by asking another question: "How is it that water has been flowing for six thousand years and many people are still dirty?"

Council Fires

6/10

GARTNER J. Andrew (Andreas Gärtner)

* 1903.3.19 Kernei

5/3 Anton Gärtner & Katharina Reeb

x 1924.11.20 Olivia, Minnesota

Rosie Wurtz (Würtz)

* 1907.9.5 Ernestin, Slawonien

6/1 Josef Würtz & Katherina Mutter

7/12 Kathryn * 1925.8.11 x 1949 Richard Mauer

7/13 Elizabeth * 1927.7.26 x 1951 Albert E. Boynton

7/14 Andrew * 1929.12.31 x 1953 Hermine Rechhardt

7/15 Herman * 1931.9.1 x 1956 Christa Mock

7/16 Rosemary * 1942.1.23

All children born and married in Chicago, Ill.

Old country address 1921: Kernei, Tschinopler Gasse 348.

Immigration USA: He 1921 (with brother Anton), she 1921 with brothers and sisters.

He: 1906-12 elementary school in Kernei, 1915-17 junior mail carrier, 1917-21 with father in his shop, 1921 to the USA, 1924 married. The first job 1921 with the Florheim Company, and after different others in the course of the next years, 1932-36 education at night school, 1936 begin of a new career as a Salesman in real estate, with the opening of an own office in 1942. First in the arie of Lincoln-Western, since 1954 on Montrose, near Damen.

In the years after World War II in the forefront of those who hastened to help their suffering brothers and sisters in Europe, acting as first secretary of the 1946 founded "American German-Hungarian Aid Society" of the late Nick Pesch (the present "American Aid and Old Peoples Home Society"), and in company of Mathias Gartner, Martin Schneider and other Kerneiers. The same function also in the "American Council for Resettlement of Displaced Persons" of Chicago, and the first helping hand to the Kerneier newcomers of the years 1951-54, meeting them at the airport or railroad stations and providing jonbs and apartments to them. 1950-53 vice president of the "Chicago Kerneier Pleasure Club", and 1954-57 its president, and member of other German or German-Hungarian societies of Chicago.

Residences: (with approximate time table): 1921-24 at 1904 Henderson, Chicago, 1924-25 in Olivia, Minnesota, 1925-27 around 2100 Lewis St., Chicago, 1927-30 La Grange, Ill. Since 1930 uninterruptedly in Chicago: 1930-33 at 1873 Burling, 1933-35 on Rocoby, 1935-39 3632 Halsted, 1939-49 2132 Bell Plaine, 1949-65 1826 Sunnyside, and since 1965 at 4925 N. Hoyne.

Present address:

Home: 4925 N. Hoyne, Chicago, Ill. 60618; UP 8-4020

Office: 1924 W. Montrose, Chicago, Ill. 60613; LO 1-2666

Member of "Chicago Real Estate Board", "North Side Real Estate Board", "International Traders Club" etc.



6/11

BORN Jakob

* 1901.10.27 Kernei, + 1964.7.1 Rastatt, Baden

Jakob Born - Katharina Kiefer

x 1. etwa 1924 Kernei

Katharina Gärtner

* 1904.11.30, ++ 1944.11.16, erschossen

5/3 Anton Gärtner & Katharina Reeb

x 2. 1950.6.17 Geithain, Ostdeutschland

Natalie geb. Wende, verw. Furmann

* 1911.9.7 Helenowka, Kr. Luzki, Polen

7/17 Anna * 1925.3.25 ++ 1944.11.16 Kernei, erschossen
 7/17 Kethar. * 1926.8.8 x Bochum 1958, Helmut Geisthardt
 7/18 Michael * 1928.12.27 x Lenovac 1948, Katharina Fath
 7/19 Jakob * 1932.12.21 x Rastatt 1959, Anneliese Wende

Heimatanschrift 1944: Kernei, Gasse zum Sportplatz 13.

Diese Familie wurde vom Kriege und den Ereignissen danach besonders hart getroffen. Die Mutter und älteste Tochter Anna wurden am 16.11.1944 von einem russischen Major erschossen, weil ihm das Mädchen nicht folgen wollte. Der Wüstling feuerte drei Schüsse, einen zum Kreuz an der Wand, der andere traf die Tochter ins Herz, der dritte die Mutter im Genick. Die Küche des Hauses war der Schauplatz der Bluttat, etwa 6 Uhr abends, während die zwei jüngsten Kinder Michael und Jakob und zwei zufällig anwesende Frauen aus der Nachbarschaft (Anna Toth geb. Schneider und eine Tochter von Franz Stipotitsch) als Zeugen das zuschauen mußten. Erst am anderen Tag in der Früh traute sich eines der Kinder aus dem Haus, um den Vorfall Verwandten zu melden. Vater und die zweitälteste Tochter befanden sich indessen im Arbeitseinsatz auf dem Flughafen bei Sombor.

Zu Weihnachten 1944 wurde Vater Jakob und die Tochter Katharina in die Sowjet-Union auf Zwangsarbeit verschleppt, die zwei allein verbliebenen Knaben aber wurde in der Karwoche des folgenden Jahres 1945 mit vielen anderen Kerneiern in die Lager Gakowa und Kruschiwel interniert, der ältere in jenes von Gakowa, der jüngere in jenes von Kruschiwel. Nach Auflösung der beiden Lager im Herbst 1947 wurde beide noch auf weitere drei Jahre auf Arbeit in Serbien verpflichtet, Michael in den Kohlengruben bei Zaječar und Aleksinac, Jakob als Viehhirt bei Bauern. Nach Verlauf auch dieser Zeit mußte Michael, der ältere der beiden, für den Staat, der ihm und seiner Familie mit allen Mitteln nach dem Leben getrachtet hatte, auch noch 2 Jahre Militärdienst leisten. Als auch das vorüber war, übersiedelte er mit seiner 1948 geheirateten Frau, zwei Kindern und dem Bruder Jakob 1954 nach Westdeutschland.

/Fortsetzung auf dem Blatt 7/18 des Sohnes Michael/

6/12

DÖRNER Sebastian

* 1902.1.19 Kernei, + 1947.6.6 in der Sowjet-Union

Paul Dörner & Gertraud Noll

x 1924.11.24 Kernei

Elisabetha Gärtner

* 1907.1.9 Kernei, + 1945.9.8 Lager Karawukowa

5/3 Anton Gärtner & Katharina Reeb

7/20 Anton * 1926.11.22 x Stuttgart 1952, Juliana Stutzmann
 7/21 Elisabeth * 1929.6.30 x Wels, Österr. 1951, Mathias Mack
 7/22 Sebastian * 1930.12.19 x Chicago 1955, Elisabetha Messing
 7/23 Katharina * 1932.12.18 x Chicago 1959, Anton Jost
 7/24 Gertraud * 1936.1.22 x Urbach, Württ. 1960, Peter Adler

Heimatanschrift 1944: Kernei, Tschinopler Strasse 21.

Sebastian Dörner, der Vater, und der älteste Sohn Anton sind Ende 1944 mit vielen anderen Kerneiern in die Sowjet-Union auf Zwangsarbeit verschleppt worden. Der Vater starb dort auch 1947, im Lager 1047 bei Stalino, Ukraine, während der Sohn nach 5 Jahren, zu Weihnachten 1949 nach Westdeutschland entlassen worden ist. Die in Kernei verbliebene Frau und Mutter von vier weiteren Kindern wurde kurz vor Ostern 1945 aus ihrem Haus geholt und zusammen mit den Kindern in das Lager Kruschiwel interniert worden. Von da wurde sie selbst und die älteste Tochter in das Lager Karawukowa versetzt, wo sie noch 1945 auch gestorben ist, während die anderen drei Kinder in Kruschiwel zurückgeblieben waren, allein für sich selbst. Sebastian, der älteste der drei Kinder, dem nun auch die Sorge um die beiden jüngeren Schwester zugefallen war, ist bei seinen Streifzügen nach Lebensmitteln öfters gefangen und schwer mißhandelt worden und hat auch die Lager Sombor und Gakowa kennen gelernt, während sich die zwei kleineren Schwestern an die Tante Theresia Hochscheidt geb. Gärtner angeschlossen hatten. Als auch diese, von den Partisanen erschlagen, and den Wunden, die sie dabei erlitten hat, gestorben ist, sind die beiden Kinder allein verblieben und nach Gakowa überführt worden. Im Frühjahr 1947 haben sich dort dann alle vier Kinder zusammengefunden und mit finanzieller Hilfe aus Amerika die Flucht aus dem Lager und nach Ungarn erkaufte. Hier war schon der Onkel Wendel Gärtner eingetroffen, mit einer seiner Töchter, die andere Tante Elisabetha Gärtner mit ihren Kindern und noch einige Kerneier Familien, und von hier aus floh die ganze Gruppe weiter nach Österreich. Nach kürzeren oder längeren Aufhalten in Stockerau und Großraming landeten die vier Kinder im Flüchtlingslager 1000 in Wels. Von hier wanderten mit Hilfe der Onkel Anton und Andreas derei nach Amerika aus (Sebastian 1951, Katharina 1955, Elisabetha mit ihrem inzwischen geheirateten Mann Mathias Mack 1956), während die jüngste Tochter zum Bruder Anton nach Westdeutschland übersiedelte, in die Umgebung von Stuttgart.

6/13

HOCHSCHEID Anton

* 1906.3.12 Kernei, + 1972.1.21 Neustadt a.d. Weinstrasse
Valentin Hochscheid & Theresia Burger

x 1928.10.5 Kernei

Theresia Gärtner

* 1909.4.24 Kernei, + 1946.12.6 Lager Kruschiwel

5/3 Anton Gärtner & Katharina Reeb

x ein zweitesmal 1955.8.6 Neustadt/Weinstrasse

Katharina geb. Dillschneider, verw. Maier

* 1909.6.25 Kolut, Batschka, + 1971.3.9 Neustadt/Weinstrasse

7/25 Elisab. * 1929.9.8 x Karlsruhe 1955, Michael Koscher

7/26 Jakob * 1933.12.17 x Mainz 1962, Christa Tronser

7/27 Theres. * 1942.8.20 x Neustadt 1961, Peter Schäfer

Heimatadresse 1944: Kernei, Tschinopler Strasse 8

Er zu Weihnachten 1944 in die Sowjet-Union auf Zwangsarbeit verschleppt, sie mit den Kindern im Lager Kruschiwel interniert, wo sie bald auch noch die Kinder ihrer dort verstorbenen Schwester in Obhut nahm. Bei einem Versuch, diesen Kindern außerhalb des Lagers etwas Essbares zu verschaffen, wurde sie, schon bei der Rückkehr in das Lager, geschnappt und von den Partisanen so unbarmherzig geschlagen, daß sie bald an den erlittenen Wunden gestorben ist. Die älteste Tochter wurde in der Folge in ein anderes Lager versetzt, während sich der zwei anderen Kindern die Tante Elisabeth seitens des Vaters annahm, bis nicht allen ebenfalls die Flucht über die Grenze gelungen ist.

Der Vater hat nach der Rückkehr aus der Sowjet-Union nochmal geheiratet und sein Leben in Neustadt an der Weinstrasse verbracht.

Der Wanderer in der Sägemühle

Dort unten in der Mühle
Sass ich in süßer Ruh'
Und sah dem Rädspiele
Und sah den Wassern zu.

Sah zu der blanken Säge,
Es war mir wie ein Traum,
Die bahnte lange Wege
In einen Tannenbaum.

Die Tanne war wie lebend;
In Trauermelodie
Durch alle Fasern bebend
Sang diese Worte sie:

"Du kehrst zur rechten Stunde,
O Wanderer, hier ein;
Du bist's, für den die Wunde
Mir dringt ins Herz hinein."

"Du bist's, für den wird werden,
Wenn kurz gewandert du,
Dies Holz im Schoss der Erden
Ein Schrein zur langen Ruh'!"

Vier Bretter sah ich fallen,
Mir ward's ums Herze schwer,
Ein Wörtlein wollt' ich lallen,
Da ging das Rad nicht mehr.

Justinus Kerner



6/14

GÄRTNER Wendel

* 1913.10.20 Kernei

5/3 Anton Gärtner & Katharina Reeb

x 1937.5.25 Kernei

Katharina Weiss

* 1918.2.15 Kernei

Franz Weiß & Katharina Gärtner

7/28 Marianna * 1938.11.14 x Chicago 1962, George Kaempf

7/29 Katharina * 1942.2.11 x Chicago 1967, Manfred Schmidt

Heimatanschrift 1944: Kernei, Kalvariengasse 28.

Er im Kriegsdienst, die Frau 1944 auf Zwangsarbeit in die Sowjet-Union deportiert, die beiden Kinder im Lager Kruschiwel interniert, zu Ostern 1945, wo sie zuerst Anschluß bei der Großmutter mütterlicherseits fanden, nach deren Tod aber bei der Tante Eva, Schwester der Mutter, die mit ihrer kleinen Tochter ebenfalls interniert war, während ihr Mann auf Zwangsarbeit in der Sowjet-Union war. Im Sommer 1947 gelang es dem inzwischen aus Krieg und Gefangenschaft zurückgekehrten und sich in Ungarn eingefundenen Vater, die jüngere Tochter Katharina aus dem Lager nach Ungarn zu entführen, während die älteste, Marianna, von den Partisanen aus dem Lager Kruschiwel in unbekannter Richtung fortgeschafft worden war. Aus dem Lager Gakowa bzw. Kruschiwel waren zu dieser Zeit auch noch der Schwiegervater Franz Weiß und dessen andere Tochter Eva mit ihrem Kinde geflüchtet, die Kinder der im Lager verstorbenen Schwester Elisabetha (x Sebastian Dörner), sie trafen sich alle auf der anderen, ungarischen Seite der Grenze und traten gemeinsam die Flucht weiter nach Österreich an, wo sie schließlich im Flüchtlingslager 1000 in Wels landeten. Hier kam Ende 1949 auch die Frau und Mutter der zwei Kinder aus russischer Zwangsarbeit an. Als bald auch der Aufenthaltsort der noch fehlenden Tochter Marianna bekannt wurde, die aus dem Lager Kruschiwel in ein Kinderheim in Suhopolje in Slawonien fortgeholt worden war, erwirkte das Rote Kreuz auch ihre Befreiung und Entlassung zu den Eltern nach Österreich. Mit Hilfe der Brüder Anton und Andreas Gärtner in Minnesota bzw. Chicago wanderte dann 1951 die ganze Familie nach den USA aus, anders und besser gesagt, in die USA ein.

Gegenwärtig: 5758 N. Maplewood, Chicago, Ill. 60645;
Tel. 334-1006.

6/15

GARTNER (Gärtner) Wendel

* um 1900, + zwischen 1940-50 Toronto, Ont.

5/4 Adam Gärtner & Elisabeth Kovacs

x Kernei, nach 1920

Magdalena Frazon

* um 1900 Kernei

Adam Frazon & Magdalena Kovacs

6-7 Kinder, alles Buben

Eingewandert nach Kanada 1926. Von dieser Familie konnten Einzelheiten nicht mehr besorgt werden. Die Witwe und ihre Kinder sollen alle in Toronto bzw. in der Gegend leben.

Wenn Deine Mutter alt geworden

~~~~~

Wenn Deine Mutter alt geworden

Und älter Du geworden bist ---

Wenn ihr, was früher leicht und müh'los,

Alsdann zur Last geworden ist -

Wenn ihre lieben treuen Augen

Nicht mehr wie einst ins Leben seh'n,

Wenn ihre Füße, kraftgebrochen,

Sie nicht mehr tragen woll'n beim Geh'n,

Dann reiche ihr den Arm zur Stütze,

Geleite sie in froher Lust -

Die Stunde kommt, da Du sie weinend

Zum letzten Gang begleiten musst!

Und fragt sie Dich, so gib ihr Antwort,

Und fragt sie wieder - sprich auch Du,

Und fragt sie nochmals - steh' ihr Rede,

Nicht ungestüm - in sanfter Ruh'! -

Und kann sie Dich nicht recht verstehen,

Erklär' ihr alles, froh bewegt,

Die Stunde kommt, die bitt're Stunde,

Da Dich ihr Mund nach nichts mehr fragt:



7/1

GARTNER Joseph M.

\* 1912.12.20 Chicago

6/3 Joseph Gartner & Katherine Dorner

x Oak Park 1941.5.17

Elsie Basta

No children

Residence: 5 Baybrook Court, Oak Brook, Ill. 60521

Tel. 654-0826

Office (Attorney with Borg-Warner): 200 S. Michigan, Chicago

Tel. DE 2-2050

### SUPER SALESMAN

The department store clerk had broken all sales records. Modestly disclaiming credit, he explained to his boss: "A customer came in and I sold him some fishhooks. 'You'll need a line for those hooks,' I said, and sold him some line. Then I told him, 'You have to have a rod to go with the line,' so I sold him a rod. 'You ought to have a boat so you can use your new rod in deep water,' I suggested, and sold him a boat. Next I told him, 'You'll need a boat trailer,' and he fell for that, too. Finally, I said, 'How will you pull the trailer without a car? And guess what? He bought my car.'"

"But I assigned you to the greeting-card department," said the boss.

"That's right," the salesman nodded. "This customer came in for a get-well card for his girl, who had a broken hip. When I heard that, I said to him, 'You haven't got anything to do for six weeks, so you might as well go fishing.'"

Anon

In the days when there were no law schools and prospective attorneys served apprenticeships in the offices of established lawyers, one John Jones, attorney, entered into a contract with one Samuel Smith, agreeing to teach the latter law. Smith, in turn, agreed to pay Jones a certain sum when he, Smith, won his first case at law.

In time, Jones tired of the agreement and sued Smith for the sum. He reasoned thus: If I win this case, Smith must pay me; if I lose it, then Smith will have to pay me anyhow, since he will have won his first case.

Smith was not unduly alarmed by the suit. He reasoned this way: If I win this case, I need not pay Jones; if I lose it, then I shall not have won my first case at law and, as per contract, shall not have to pay.

Isn't logic wonderful?



7/2

GÄRTNER Michael (Gartner)

\* 1925.9.14 Kernei

6/5 Michael Gärtner &amp; Marianna Geisinger

x 1949.11.26 Karlsruhe

Theresia Reiter

\* 1926.9.7 Deronje, Batschka

Christoph Reiter &amp; Marianna Haas

Joachim \* Karlsruhe 1951.1.28

x Chicago 1972.8.5 Leopoldine Ghedach

Liane \* Karlsruhe 1956.2.3

Lydia \* Chicago 1963.1.11

Immigration to USA: 1957, from Karlsruhe, West-Germany.

Present address:

1421 W. Warner, Chicago, Ill. 60613; LI 9-4515



as Gesetz ist ein Netz  
 Mit Maschen, engen und weiten,  
 Durch die weiten  
 Schlüpfen die Gescheiten,  
 Und in den engen  
 Bleiben die Dummen hängen.

Johann Frey (1793)



7/3

GARTNER (Gärtner) Adam

\* 1926.2.19 Kernei

6/6 Adam Gärtner &amp; Elisabetha Dvoracsek

x 1948.11.20 Karlsruhe

Gertraud Lotz

\* 1928.5.17 Karlsruhe

Wilhelm Lotz &amp; Frieda Wagner

Ellen Irene \* 1953.7.10

Erwin Paul \* 1956.4.4

Nach Kanada eingewandert 1951.9.23, aus Karlsruhe, West-  
Deutschland.

Anschrift:

57 Blue Vale St., Waterloo, Ont., Canada N2K-2G1

### Die alte Waschfrau

Du siehst geschäftig bei dem Linnen  
Die Alte dort im weissen Haar  
Die rüstigste der WäscherInnen  
Im sechsundsiebenzigsten Jahr.  
So hat sie stets mit saurem Schweiß  
Ihr Brot in Ehr' und Zucht gegessen  
Und ausgefüllt mit treuem Fleiss  
Den Kreis, den Gott ihr zugemessen.

Sie hat in ihren jungen Tagen  
Geliebt, gehofft und sich vermählt.  
Sie hat des Weibes Los getragen,  
Die Sorgen haben nicht gefehlt.  
Sie hat den kranken Mann gepflegt,  
Sie hat drei Kinder ihm geboren,  
Sie hat ihn in das Grab gelegt  
Und Glaub' und Hoffnung nicht verloren.

Da galt's die Kinder zu ernähren:  
Sie griff es an mit heiter'm Mut.  
Sie zog sie auf in Zucht und Ehren,  
Der Fleiss, die Ordnung sind ihr Gut.  
Zu suchen ihren Unterhalt,  
Entliess sie segnend ihre Lieben.  
So stand sie nun allein und alt,  
Ihr war ihr heif'rer Mut geblieben.

Sie hat gespart und hat gesonnen  
Und Flachs gekauft und nachts gewacht,  
Den Flachs zu feinem Garn gesponnen,  
Das Garn dem Weber hingebracht.  
Der hat's gewebt zu Leinwand,  
Die Schere brachte sie, die Nadel,  
Und nähte sich mit eigner Hand  
Ihr Sterbehemde sonder Tadel.

Ihr Hemd, ihr Sterbehemd, sie schätzt es,  
Verwahrt's im Schrein und Ehrenplatz;  
Es ist ihr Erstes und ihr Letztes,  
Ihr Kleinod, ihr ersparter Schatz.  
Sie legt es an, des Herren Wort  
Am Sonntag früh sich einzuprägen.  
Dann legt sie's wohlgefällig fort,  
Bis sie darin zur Ruh' sie legen.

Und ich, an meinem Abend wollte,  
Ich hätte diesem Weibe gleich  
Erfüllt, was sich erfüllen sollte  
In meinen Grenzen und Bereich;  
Ich wollt', ich hätte so gewusst,  
Am Kelch des Lebens mich zu laben,  
Und könnt' am Ende gleiche Lust  
An meinem Sterbehemde haben.

Adelbert von Chamisso



7/4

GARTNER (Gärtner) Mathias

\* um 1930 Kernei

6/6 Adam Gärtner & Elisabetha Dvoracsek  
x KitchenerElisabeth Abt

Johann Abt &amp; Marianna Schäfer

2 Kinder (1 Bub &amp; 1 Mädel)

Farmer in Ontario, Canada

### Zweites Lied von der alten Waschfrau

Es hat Euch anzuhören wohl behagt,  
Was ich von meiner Waschfrau Euch gesagt;  
Ihr habt's für eine Fabel wohl gehalten?  
Fürwahr, mir selbst erscheint sie fabelhaft;  
Der Tod hat längst sie alle hingerafft,  
Die jung zugleich gewesen mit der Alten.

Dies werdende Geschlecht, es kennt sie nicht,  
Und geht an ihr vorüber ohne Pflicht  
Und ohne Lust, sich ihrer zu erbarmen.  
Sie steht alleln. Der Arbeit zu gewohnt,  
Hat sie, solange es ging, sich nicht geschont,  
Jetzt aber, wehe der vergess'nen Armen!

Jetzt drückt darnieder sie der Jahre Last,  
Noch emsig tätig, doch entkräftet fast,  
Gesteht sie's ein: "So kann's nicht lange währen.  
Mag's werden wie der liebe Gott bestimmt;  
Wenn Er nicht gnädig bald mich zu sich nimmt,  
Nicht schafft's die Hand mehr, muss Er mich ernähren."

So lang' sie rüstlg noch beim Waschtrog stand,  
War für den Dürft'gen offen ihre Hand;  
Da mochte sie nicht rechnen und nicht sparen.  
Sie dachte bloss: "Ich weiss, wie Hunger tut" —  
Vor Eure Füße leg' Ich meinen Hut,  
Sie selber ist im Betteln unerfahren.

Ihr Frau und Herrn, Gott lohn' es Euch zumal,  
Er geb' Euch dieses Weibes Jahre Zahl  
Und spät dereinst ein gleiches Sterbeküssen!  
Denn wohl vor allem, was man Güter heisst,  
Sind's diese Beiden, die man billig preist:  
Ein hohes Alter, und ein rein' Gewissen.

Adelbert von Chamisso (1838)



7/5

GÄRTNER Franz

\* 1932.7.26 Kernei

6/8 Josef Gärtner &amp; Magdalena Ott

x 1956.5.26 Kernei

Ella Vielsäcker

\* 1933.4.20 Bruchhausen

Rita Maria \* 1960.1.29 Bruchhausen

Josef Eugen \* 1961.9.18 Bruchhausen

Mathias \* 1966.3.5 Bruchhausen

**Anschriften:**

- 1) 7501 Bruchhausen, Friedrichstr. 21
- 2) Betrieb, J. GÄRTNER & CO - STAHLBAU,  
7502 Malsch, Benzstrasse, Tel. 82 56

**Gerechtigkeit**

Ein Christ, er klagte vor Gericht.  
Der Richter sucht, wie's seine Pflicht,  
Den Ausgleich zwischen den Parteien,  
Bevor sie sich noch mehr entzweien.  
So sehr er eintritt für den Frieden —  
Es ist ihm kein Erfolg beschieden.

"Wo bleibt da die Gerechtigkeit?  
Ich bin im Recht!" — der Kläger schreit.  
"Gerechtigkeit ein Volk erhöhet! —  
Doch Leute, kommt nur her und sehet,  
Selbst bei Gericht ist sie gestorben,  
So sehr ist diese Welt verdorben! —"

"Gerechtigkeit, — ein grosses Wort",  
Der Richter fährt gelassen fort.  
"Sie wohnt im Himmel, nicht auf Erden.  
Uns bleibt, dass wir nicht schuldig werden,  
Die Ungerechtigkeit einstweilen  
Gerecht auf alle zu verteilen."

Aus: "Ein Christ erblickt das Licht der Welt",  
von E. Brezing



7/6

GARTNER Mathias

\* 1920.6.4 Kernei

6/9 Anton Gärtner & Theresia Müller  
x 1947.5.14Theresia Holtmann

\* 1923.1.25 Livermore, Iowa

Carl D. Holtmann &amp; Anna Dobmeier

Martin Mathew \* 1948.12.17 Chicago

Anne Therese \* 1955.6.24 Chicago

Thomas George \* 1964.5.29 Chicago

Residence: 3340 N. Springfield, Chicago, Ill. 60618,  
Tel. JU 3-2155Martin Mattew x 1972.1.15 Carol Dyrek, of Lloyd Dyrek & Rose  
Res.: 3737 W. Cornelia, Chicago, Ill. 60618  
Tel. 463-9081**EVENING PRAYER**

Father of earth, and endless skies  
Lead my step where beauty lies.  
Make me walk for evermore  
Steadfast to'rd Thy open door.  
Though clouds seem to dull Thy  
skies  
May no darkness fill my eyes.

Father of life, and endless space  
May my footsteps nobly grace  
Grounds that Thou hast Holy  
made,  
By a light that shall not fade.  
Make each path a Holy Place,  
A reflection of Thy face.

WILLIAM ALONZO COOPER.

**GIFTS TO GIVE**

To a personal enemy, forgiveness;  
To a friend, your heart;  
To your child, a good example;  
To your father, a deference;  
To your mother, conduct that will make  
her proud of you;  
To yourself, respect;  
To all men, charity.



7/7

GARTNER Anton

\* 1922.8.5 Chicago

6/9 Anton Gärtner & Theresia Müller  
x 1948.4.8 Bird Island, MinnesotaRuth Shambla

\* 1929.3.6 Bird Island, Minn.

Joseph Shambla &amp; Mary Steffel

Benedict \* 1949.1.26 + 1968

Lewis \* 1950.3.30

Henry \* 1951.12.8

Theresa \* 1952.11.9 All children born

Phyllis \* 1955.4.10 in Bird Island, Minn.

Joseph \* 1958.4.20

Janice \* 1961.8.28

Residence: R.R. 2, Bird Island, Minn.

Tel. 365-4153



## THE INDISPENSABLE MAN

Sometime when you are feeling  
important,  
Sometime when your ego is in  
bloom.  
Sometime when you take it for  
granted  
You're the best qualified in the  
room,  
Sometime when you feel that  
your going  
Would leave an unfillable  
hole—

Just follow these simple instruc-  
tions

And see how it humbles your  
soul.

Take a bucket and fill it with  
water,

Put your hand in it up to the  
wrist,

Pull it out and the hole that's  
remaining

Is the measure of how you'll  
be missed.

You may splash all you please  
when you enter,

You can stir up the water  
galore;

But stop and you'll find in a  
minute

That it looks quite the same as  
before.

The moral in this quaint example  
Is—Do the best you can.

Be proud of yourself, but re-  
member:

There is no indispensable man.



7/8

GARTNER Andrew

\* 1924.8.5 Renville, Minn.

6/9 Anton Gärtner &amp; Theresa Müller

x 1945.5.1 Bird Island, Min.

Eleanore Shambla

\* 1926.11.30 Bird Island, Minn.

Joseph Shambla &amp; Mary Steffel

Steven \* 1946.4.19

Mary \* 1947.6.12

Robert \* 1948.9.23

Gregory \* 1950.4.1 All children born at Bird Island

Jane \* 1951.12.6

John \* 1954.6.17

Kathlen \* 1955.9.22

Susan \* 1958.5.16

Residence: Bird Island, Minnesota

R.R. 2, Tel. 365-3158



Herr, behüte dieses Heim!  
 Laß die Menschen, die hier weilen,  
 liebe, traute Stunden teilen!  
 Gib Gesundheit, Freud' und Glück;  
 denn das ganze Erdenleben,  
 das in Deine Hand gegeben,  
 ist ja nur ein Augenblick.

WILHELM  
 JONDORF



7/9

GARTNER George

\* 1928.9.16

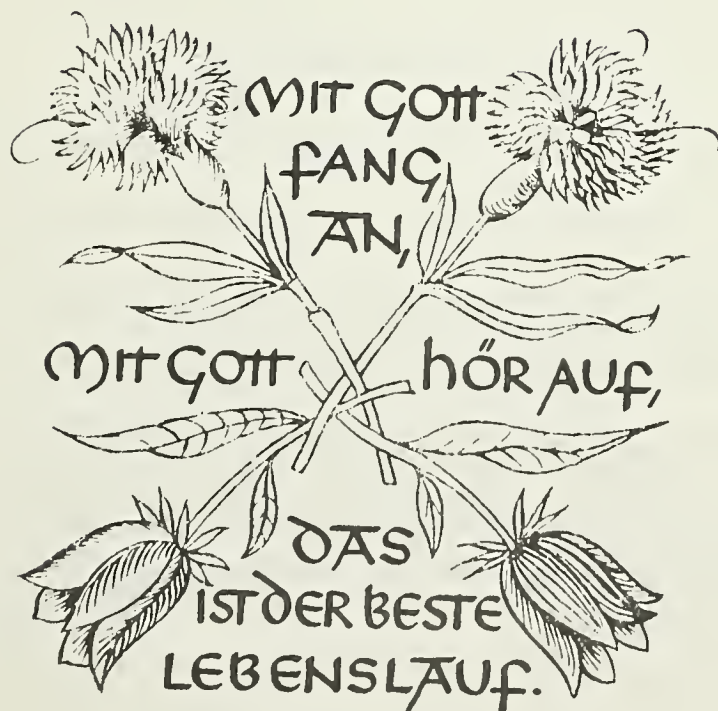
6/9 Anton Gärtner & Theresa Müller  
x 1950.12.10 Renville, Minn.Emma Bakker

\* 1930.9.22 Renville, Minn.

Amos Bakker &amp; Agnes

Stanley George \* 1954.2.6

David \* 1956.1.11

Residence: 965 10th Ave., Granit Falls, Minnesota  
Tel. 564-3893



7/10

HAEN Francis

\* around 1938/39 Renville, Minn.

x ar. 1960 Renville, Minn.

Anna Gartner

\* 1936.12.6 Olivia, Minn.

6/9 Anton Gärtner & Theresa Müller

Carol Ann \* 1965.12.29

Steven \* 1967.6.27

Joan Marie \* 1968.8.13

Residence: R.R. 1, Renville, Minnesota  
Tel. 329-3559

## THE VALUE OF A SMILE

It costs nothing, but gives much;

It enriches those who receive, without making poorer those who give.

It takes but a moment, yet the memory of it sometimes lasts forever.

None of us is so rich or mighty that he can get along without it, and none is so poor but that he can be made rich by it.

A smile creates happiness in the home, fosters good will in business and in the countersign of friendship.

It brings rest to the weary, cheer to the discouraged, sunshine to the sad, and it is nature's best antidote for trouble. . . .

Yet it cannot be bought, begged, borrowed or stolen, for it is something that is of no value to anyone until it is given away.

Some people are too tired to give a smile. Give them one of yours, as none needs a smile so much as he who has NO MORE TO GIVE!



7/11

GARTNER James

\* 1938.9.29

6/9 Anton GARTNER & Theresa Müller  
x 1961.8.26Marilyn Moreman

\* 1939.1.31 Buffalo Lake, Minn.

Pamela \* 1963.1.15

Paul James \* 1964.1.17 All children born

Margaret \* 1966.11.10 in Olivia, Minnesota

Michelle \* 1971.1.4

Residence: R.R. 2, Olivia, Minnesota  
Tel. (612) 523-1810


 ch schließ  
 und träumte  
 das Leben  
 wäre Freude.  
 Ich erwachte und sah  
 das Leben war Pflicht.  
 Ich handelte und siehe,  
 die Pflicht  
 war Freude

T A G O R E



7/12

MAUER Richard

\* 1926.6.17 Chicago, Ill.

Adolf Mauer &amp; Elsie Kreutzmann

x 1949.6.11 Chicago

Kathryn Gartner

\* 1925.8.11 Chicago

6/10 Andrew Gartner &amp; Rosie Wurtz

Stephen \* 1952.6.30 Chicago

James \* 1955.7.2 Chicago

Gregory \* 1961.2.27 Chicago

Residence: 3823 N. Hamlin, Chicago, Ill. 60618  
Tel. IN 3-2495

## A Patient Man

The earth is hard to hurry; men  
must wait  
For bud and flower and fruit and  
harvest end.  
A patient man forms partnership  
with fate  
And holds the unhastening, quiet  
earth his friend.  
A sheathed azalea clasps its core of  
fire. . . .  
How long? I watch its change with  
restless eyes,  
Waiting its flame with ill-contained  
desire.  
But he who is a patient man and  
wise  
Sees glory in each gradual-opening  
leaf,  
Greeting the seasons in their ordered  
row,  
At one with root—and stem—and  
russet sheaf.  
Finding the weeks of fruiting none  
too slow  
He marks, with mind serene and  
nothing loath,  
The great and calm processional of  
growth.

Agnes Kendrick Gray

## MEDITATION

It's a busy world we live in,  
We get caught up in the race,  
And sometimes our sense of values,  
Slips a little out of place.  
It's a good thing to pull over  
To the roadside now and then,  
And get our thinking straightened out  
Before we start again.

—Author Unknown



7/13

BOYNTON Albert

\* 1925.8.10 Chicago

Wilbert Boynton & Leanora Schmidt

x 1951.1.20 Chicago

Elizabeth Gartner

\* 1927.7.26 Chicago

6/10 Andrew J. Gartner & Rosie Wurtz

Edward \* 1952.4.4 Chicago

Diane \* 1955.7.14 Chicago

John \* 1961.5.15 Chicago

Residence: 1826 W. Sunnyside, Chicago, Ill. 60625  
Tel. 728-5195

Edward x 1972.6.12 Chicago

Barbara Franzen

of Wernon Franzen & Pat

Residence: 914 Old Willow Road, Wheeling, Ill.  
Tel. 459-0116



## *Women Build Homes*

*A* house is built of bricks and stones,  
Of pillars, posts and piers;  
But a home is built of loving deeds  
That stand a thousand years.

Men of the world build houses,  
Halls and chambers, roofs and domes;  
But the women of the world, God knows,  
That women build the homes.

—Author Unknown.



7/14

GARTNER Andrew, Jr.

\* 1929.12.31 Chicago

6/10 Andrew J. Gartner & Rosie Wurtz

x 1953.5.23 Chicago

Hermine Reichhardt

\* 1933.1.26 Hazenmore, Sask., Canada  
of Anton, from Hatzfeld, Banat

|             |                            |
|-------------|----------------------------|
| Debbie      | * 1954.9.29 Chicago        |
| Michael     | * 1957.5.29 Seattle, Wash. |
| Daniel John | * 1963.11.14 Seattle       |
| James       | * 1965.1.18 Seattle        |

Residence: 2117 Ontario St., Bellingham, Wash. 98225  
Tel.

**M**erk es dir, ergrauter Vater,  
sag es auch dem Mütterlein,  
soll der spätere Lebensabend  
ohne Nahrungsorgen sein,  
gib du die erworbenen Güter  
nicht zu früh den Kindern ab,  
sonst wirst du zu ihren Sklaven,  
denn sie wünschen dich ins Grab.  
Wer besitzt, den wird man achten,  
Kinderdank ist Seltenheit.  
Brot zu betteln heißt: Verschmachten,  
Brot zu geben: Seligkeit!



7/15

GARTNER Herman

\* 1931.9.1 Chicago

6/10 Andrew J. Gartner & Rosie Wurtz

x 1956.2.4 Chicago

Christa Mock

\* 1935.5.28 Merseburg, Sachsen

Hubert Mock & Helene Sommer

Clifford \* 1957.6.17 Chicago

Susan \* 1960.9.10 Chicago

Karen \* 1967.4.17 Chicago

Residence: 2442 Gunnison, Chicago, Ill. 60625  
Tel. UP 8-3851

~~~~~◆~~~~~  
IF A GOOD face is a letter of recommendation, a good heart is a letter of credit.
—BULWER
~~~~~◆~~~~~

### Der Gärtner und der Tod

Der Gärtner des Schahs begegnete am Vormittag dem Tod in Teheran, und der Tod blickte ihn mit großen Augen an. Den Gärtner ergriff Furcht, er lieh sich das schnellste Pferd aus den Stallungen des Schahs und ritt nach Ispahan. Mittags begegnete der Schah dem Tod und er fragte ihn: Warum hast du meinen Gärtner so erschreckt? Ich wollte ihn nicht erschrecken, sagte der Tod, ich war nur erstaunt, ihn in Teheran zu sehen, denn ich habe Auftrag, ihn heute Abend in Ispahan zu holen.



7/16

GARTNER Rosemary

\* 1942.1.23 Chicago

6/10 Andrew J. Gartner &amp; Rosie Wurtz

Residence: 4915 N. Hoyne, Chicago, Ill. 60625  
 Tel. 334-5700


 eh stille  
 deinen Weg  
 Und zage nicht!  
 Tu einfach deine Pflicht.  
 Und frage nicht!  
 Trag tapfer jedes Leid  
 Und klage nicht!  
 Es folgt auf jede Nacht  
 Doch einmal  
 Licht 



7/17

GEISTHARDT Helmut

\* 1918.7.12 Niedergräfenhain, Sachsen

x 1958.3.21 Bochum

Katharina Born

\* 1926.8.8 Kernei

6/11 Jakob Born &amp; Katharina Gärtner

Keine Kinder

Anschrift: 7535 Königsbach b. Pforzheim, Ankerstr. 69

## Unser Leben in Zahlen

Bekanntlich ist es die Hauptaufgabe der Statistiker, sich immer etwas Neues auszudenken, womit sie uns den Spaß am Leben verderben können. Ihre Lieblingsrolle ist dabei die der Warner, Unheilpropheten oder wenigstens Stänkerer. Ihr neuester Triumph (aus internationaler Zusammenarbeit) ist die Zerlegung unserer Lebenszeit in ihre „Einzelemente“.

Dabei erfahren wir zum Beispiel, daß wir von den 66 (für Frauen 70) Jahren, die wir zu leben haben, ein Jahr lang telefonieren, 5 Jahre reden, 6 Jahre essen, 8 Jahre Sport und Spiel betreiben — das ginge ja noch.

Daß man aber zu so nutzlosen Sachen wie zum Rasieren 3 Jahre, ebensoviel zum Warten, zum Schuhschnüren 5 Monate, zum Formularausfüllen 2 Monate braucht, das ist schon zum Ärgern — und damit allein verbringen wir 14 Monate unseres kurzen Lebens. 14 Monate aber ist genau so lange wie die Zeit, die wir — zum Nachdenken aufbringen.

Wir — das ist natürlich immer ein Durchschnitt durch sämtliche Menschentypen, Berufe und Nationalitäten. Selbstverständlich überschneiden sich die einzelnen Tätigkeiten und ihre Zeitwerte: man kann ja zugleich essen und sich ärgern, warten und rauchen, auf Urlaub gehen und Krawatten binden, und unter Umständen auch zugleich arbeiten und schlafen — je nach Vielseitigkeit und Gelegenheit.

Einzig und allein die genauen Zeiten für die diversen Formen und Möglichkeiten von „Liebe“ fehlen in dieser Liste — falls sie nicht bei „Sport und Spiel“ oder „Ärgern“ inbegriffen sind.

|                                           |             |                                                                                          |             |
|-------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Niesen, Gähnen, Schneuzen                 | 2 Tage      | Nachdenken                                                                               | 1 1/4 Jahre |
| Auf die Uhr schauen                       | 5 Tage      | Anziehen (bei Frauen)                                                                    | 2 Jahre     |
| Aufheben hinuntergefallener Gegenstände   | 6 Tage      | Hände schütteln und guten Tag sagen                                                      | 2 Jahre     |
| Türöffnen                                 | 8 Tage      | Rasieren (meist nur bei Männern)                                                         | 3 Jahre     |
| Friseur (bei Männern)                     | 22 Tage     | Krankheit                                                                                | 3 Jahre     |
| Krawattenbinden (desgleichen)             | 23 Tage     | Warten                                                                                   | 3 Jahre     |
| Formulare ausfüllen                       | 60 Tage     | Rauchen                                                                                  | 3 Jahre     |
| Warten bei rotem Verkehrslicht            | 76 Tage     | Reden (bei Männern)                                                                      | 4 Jahre     |
| Friseur (bei Frauen)                      | 102 Tage    | Reden (bei Frauen)                                                                       | 5 Jahre     |
| Blumengießen                              | 4 Monate    | Schönheitspflege (bei Frauen)                                                            | 6 Jahre     |
| Fensterschauen                            | 4 Monate    | Essen                                                                                    | 6 Jahre     |
| Schuhschnüren (inklusive Knopf-aufknoten) | 7 Monate    | Vergnügen (Theater, Kino, Radio)                                                         | 8 Jahre     |
| Waschen                                   | 1 Jahr      | Sport und Spiel                                                                          | 8 Jahre     |
| Anziehen (bei Männern)                    | 1 Jahr      | Arbeit                                                                                   | 17 Jahre    |
| Telephonieren                             | 1 Jahr      | Schlafen                                                                                 | 22 Jahre    |
| Geschirrwaschen                           | 1 Jahr      | Hände schütteln und guten Tag sagen (bei Politikern; die Zahl ist allerdings umstritten) | 22 Jahre    |
| Ärgern                                    | 1 1/4 Jahre |                                                                                          |             |



7/18

BORN Michael

\* 1928.12.27 Kernei

6/11 Jakob Born & Katharina Gärtner  
x 1948.6.27 Lenovac b. Zaječar, SerbienKatharina Fath

\* 1929.7.2 Karawukowa

Josef Fath &amp; Marianna Müller

Michael \* 1949.4.19 Zaječar, Serbien  
x Lewiston, Idaho, 1972, Eva Sue FitzhughJoseph \* 1950.7.27 Aleksinac bei Niš, Serbien  
x Chicago 1974, Gisela Bunth

Als 15-jähriger Junge mit anderen Kerneiern in das Lager Gekowa gekommen, und nach dessen Auflösung im Jahre 1947 auf drei Jahre Arbeit in den Kohlenbergwerken bei Zaječar verpflichtet worden. Hier hat er seine ebenso auf Arbeit verpflichtete Frau kennen gelernt, geheiratet, und hier sind die zwei Kinder auf die Welt gekommen. Nach der Übersiedlung nach Westdeutschland im Jahre 1954 zuerst in Münster ansässig geworden, von hier aus 1956 nach Amerika ausgewandert.

Anschriften:

- 1) Michael Born & Katharina Fath,  
3501 N. Keating, Chicago, Ill. 60641; 736-7106.
- 2) Michael Born & Eva Sue,  
4749 W. Roscoe, Chicago, Ill. 60641; 725-7517.
- 3) Joseph Born & Gisela,  
3737 N. Harlem, Chicago, Ill. 60634; 286-7969.

/Siehe auch das Blatt des Vaters 6/11 und dessen Fortsetzung hier: /

Der Vater wurde krankheitshalber 1947 aus russischer Internierung und Zwangsarbeit entlassen, blieb aber einstweilen in der russisch besetzten Ostzone hängen, wo er sich neu verheiratete und in der Umgebung von Leipzig arbeitete und lebte. Die Tochter ist aus russischer Internierung erst Ende 1949 zurückgekommen. Als 1954 die zwei noch in Jugoslawien befindlichen Söhne in Westdeutschland angekommen waren, ist es auch dem Vater mit seiner neuen Familie und der aus Russland zurückgekehrten Tochter gelungen, sich nach Westdeutschland zu schlagen, wo die ganze Familie, mit Ausnahme der ersten Mutter und der mit ihr erschossenen Tochter, wieder zusammenfand. Der Vater ließ sich in Rastatt, Baden, nieder, wo er bald auch gestorben ist, während seine zweite Frau bei seinem Sohn Jakob ist, der ihre Tochter zur Frau genommen hat.



7/19

BORN Jakob

\* 1932.12.21 Kernei

6/11 Jakob Born &amp; Katharina Gärtner

x 1959.7.17 Rastatt

Anneliese Wende\* 1939.10.16 Gröbnig, Kr. Leobschütz, Ost-Deutschland  
Tochter von Natalie Wende

Andreas \* 1959.11.24 Rastatt, Baden

Stefan \* 1964.2.13 Rastatt, "

Anschrift: 755 Rastatt, Baden, Rheinstrasse 15

## Das Gewitter

Urahne, Grossmutter, Mutter und Kind  
In dumpfer Stube beisammen sind.  
Es spielt das Kind, die Mutter sich schmückt,  
Grossmutter spinnet, Urahne gebückt  
Sitzt hinter dem Ofen im Pfühl.  
Wie wehen die Lüfte so schwül!

Das Kind spricht: "Morgen ist's Feiertag:  
Wie will ich spielen im grünen Hag!  
Wie will ich springen durch Tal und Höhl!  
Wie will ich pflücken viel Blumen schön!  
Dem Anger, dem bin ich hold".  
Hört ihr's, wie der Donner grollt?

Die Mutter spricht: "Morgen ist's Feiertag;  
Da halten wir alle fröhlich Gelag;  
Ich selber, ich rüste mein Feierkleid.  
Das Leben, es hat auch Lust nach Leid;  
Dann scheint die Sonne wie Gold".  
Hört ihr's wie der Donner grollt?

Grossmutter spricht: "Morgen ist's Feiertag;  
Grossmutter hat keinen Feiertag.  
Sie kochet das Mahl, sie spinnet das Kleid;  
Das Leben ist Sorg und viel Arbeit;  
Wohl dem, der tat, was er sollt!"  
Hört ihr's, wie der Donner grollt?

Urahne spricht: "Morgen ist's Feiertag;  
Am liebsten morgen ich sterben mag.  
Ich kann nicht singen und scherzen mehr;  
Ich kann nicht sorgen und schaffen schwer;  
Was tu' ich noch auf der Welt?"  
Seht ihr, wie der Blitz dort fällt?

Sie hören's nicht, sie sehen's nicht,  
Es flammt die Stube wie lauter Licht.  
Urahne, Grossmutter, Mutter und Kind  
Vom Strahl miteinander getroffen sind.  
Vier Leben endete ein Schlag —  
Und morgen ist Feiertag.

Gustav Schwab

(Am 30. Juni 1828 schlug der Blitz in ein Haus der  
Stadt Tuttlingen, Deutschland, und tötete 4 Per-  
sonen: Urahne, Grossmutter, Mutter, Kind.)



7/20

DÖRNER Anton

\* 1926.11.22 Kernei

6/12 Sebastian Dörner & Elisabetha Gärtner  
x 1952.1.21 ( bzw. 2.16) StuttgartJuliana Stutzmann\* 1927.3.17 Heiduschitz, Kr. Werschetz,  
Banat, Jugoslawien

Peter \* 1953.9.2 Stuttgart

Elisabeth \* 1957.9.5 Stuttgart

Hemut \* 1962.7.29 Stuttgart

Anschrift: 7070 Schwäbisch Gmünd, Pragerweg 15

**Des Vaters Vermächtnis**

Ich hab' mein altes Helmatbuch  
heut wieder aufgeschlagen.  
Es steht darin manch guter Spruch,  
Geschichten, Märchen, Sagen.

Ich wende langsam Blatt um Blatt  
und helmwärts eilt mein Sinnen.  
Ich bin in meiner Vaterstadt,  
grüss' Häuser, Türme, Zinnen.

Und wandere durch Wald und Bruch,  
durchs Land in weiter Runde. —  
Dank dir, du liebes Helmatbuch,  
für diese Feierstunde.

Still denke ich darüber nach,  
wie doch die Worte waren,  
Die einst mein Vater zu mir sprach,  
vor vielen, vielen Jahren.

Er sagte ernst und sah mich an:  
"Merk, Junge, dir die Lehre:  
Die Helmattreue ehrt den Mann,  
sie ist das Mark der Ehre.

Ruft dich die Heimat, halte du  
ihr Treue bis ans Ende."

Die Mutter nickte still dazu  
Und faltete die Hände. — —

Die Eltern sind schon lange tot,  
Ihr Wort ist mir geblieben.  
Die ferne Heimat leidet Not,  
Ich bin aus ihr vertrieben. —

Das letzte Blatt. Von Vaters Hand  
steht hier der Spruch geschrieben:  
"Du sollst dein Volk, dein Helmatland  
mehr als dich selber lieben." — —

Ich schliess das Buch, die Hände still  
hab' drüber Ich gefalten.

"Wie du es wolltest, Vater, will  
Ich dein Vermächtnis halten."

Friedrich K. Kriebel

**Der alte Narr**

VON WILHELM BUSCH

Ein Künstler auf dem hohen Seil,  
Der alt geworden mittlerweile,  
Stieg eines Tages vom Gerüst  
Und sprach: Nun will ich unten bleiben,  
Und nur noch Hausgymnastik treiben,  
Was zur Verdauung nötig ist.

Da riefen alle: O, wie schad!  
Der Meister scheint doch allnach grad  
Zu schwach und steif zum Seilbesteigen.

Ha! denkt er, dieses wird sich zeigen!  
Und richtig, eh der Markt geschlossen,  
Treibt er aufs neu die alten Possen  
Hoch in der Luft, und zwar mit Glück.  
Bis auf ein kleines Mißgeschick.

Er fiel hinab in großer Eile  
Und knickte sich die Wirbelsäule.  
Der alte Narr! Jetzt bleibt er krumm!  
So äußert sich das Publikum.



7/21

MACK Mathias

\* 1923.7.29 Satnitz (Satnica), Slawonien

Josef Mack &amp; Magdalena Mehler

x 1951.12.26 Wels, Österreich

Elisabetha Dörner

\* 1929.6.30 Kernei

6/12 Sebastian Dörner &amp; Elisabetha Gärtner

Ingrid . \* 1953.12.12 Wels, Österreich

Diane Elisabeth. \* 1958.5.7 Chicago

Eingewandert im April 1956, aus Wels, Österreich, mit  
"General Langfitt", New York.Anschrift: 3270 N. Lakeshore Dr., Chicago, Ill. 60657  
Tel. 935-7919

Ingrid, \* 1953

x 1974.6.1 Chicago

Anton Distl

\* 1951.4.9 Schwanenstadt, Österreich

Anton Distl &amp; Katharina Bittner, aus Slankamen, Syrmien

Adresse: 3012 W. Addison, Chicago, Ill. 60618

Tel. 478-1075



Gott! sorgt für mich, was will ich sorgen!  
 Er ist mein Vater, ich sein Kind!  
 Er sorgt für heut, er sorgt für morgen,  
 sodass ich täglich Spuren find',  
 wie Gott die Seinen väterlich  
 erhält und schirmt: Gott sorgt für mich!



7/22

DORNER (Dörner) Sebastian

\* 1930.12.19 Kernei

6/12 Sebastian Dörner &amp; Elisabetha Gärtner

x 1955.10.29 Chicago

Elisabeth Messing

\* 1934.10.12 Franztal bei Semlin, Syrmien

Johann Messing &amp; Klara Spreitzer

Michael \* 1959.4.16 Chicago

Susan \* 1961.6.21 Chicago

Tony \* 1964.1.12 Chicago

Eingewandert: Er 1951, aus dem Flüchtlingslager 1000  
in Wels, sie 1951 aus Graz, mit Eltern.

Residence: 1829 W. Leland, Chicago, Ill. 60640

Tel. 728-1037

**Schaffe und erwirb  
Zahl Steuern und stirb.**



7/23

JOST Anton

\* 1934.12.12 Sigmundfeld, Banat (Rumänien)

Jakob Jost &amp; Katharina Himmel

x 1959.1.24 Chicago

Katharina Dorner (Dörner)

\* 1932.12.18 Kernei

6/12 Sebastian Dörner &amp; Elisabetha Gärtner

Heidemarie \* 1961.1.7 Chicago

Gerhard Anton \* 1962.5.24 Chicago

Kathy \* 1965.6.24 Mc Henry, Ill.

Residence: 1305 Blackhawk Dr., Wildwood, Ill. 60030  
Tel. 223-5272


**HERR**  
 behüte dieses Heim!  
 Laß die Menschen,  
     die hier weilen  
 liebe, traute Stunden teilen!  
 Gib Gesundheit,  
     Freud und Glück,  
 denn das ganze Erdenleben  
 das in Deine Hand gegeben,  
     ist ja nur ein Augenblick

WILHELM JONDORF



7/24

ADLER Peter

\* 1926.10.21 Kathreinfeld, Banat

x 1960.8.24 Schwäbisch Gmünd

Gertraud Dörner

\* 1936.1.22 Kernei

6/12 Sebastian Dörner &amp; Elisabetha Gärtner

Ursula \* 1960.12.23 Schwäbisch Gmünd

Sabine \* 1964.6.13 Unterurbach

Anschrift: 7073 Lorch 2, Weidmers, Steingasse

### Ich weiß, wir seh'n uns wieder

Sie sassen am Mühlbach, ein glückliches Paar  
 Und sangen bei Tag und bei Nacht.  
 Es lauschte der Kuckuck, der Fink und der Star  
 Den Liedern, die sie sich erdacht.  
 Doch dann kam der Tag, da er traurig gestand,  
 Dass er auf die Wanderschaft müsst.  
 Ein letztes Mal sassen sie Hand in Hand  
 Und haben sich weinend geküsst:

"Ich weiss, wir seh'n uns wieder,  
 Ist der Weg auch noch so weit.  
 Ich weiss, wir singen wieder  
 Die vielen schönen Lieder  
 So wie in alter Zeit.  
 Dann steige ich herunter zu Dir ins Mühlental  
 Und singe wieder die alten Lieder.  
 Ade, bis zum nächsten Mal."

Er zog in die Ferne, er suchte das Glück,  
 Die Haare wurden ihm weiss.  
 Nach Jahren erst kam er zur Heimat zurück  
 Und niemand erkannte den Greis.  
 Er stieg zu der Mühle ins Tal hinab,  
 Doch die lag verfallen, verbrannt.  
 Er rief nach der Liebsten, er fand ihr Grab  
 Und dort auf dem Steine stand:

"Ich weiss, wir seh'n uns wieder,  
 Ist der Weg auch noch so weit.  
 Ich weiss, wir singen wieder  
 Die vielen schönen Lieder  
 So wie in alter Zeit.  
 Dann schauen wir hinunter ins kühle Mühlental  
 Und hören wieder die alten Lieder  
 Zum allerletzten Mal."

Hildegard Covington



7/25

KOSCHER Michael

\* 1927.10.24 Kernei

Johann Koscher & Theresia Dörner

x 1955.8.27 Karlsruhe

Elisabetha Hochscheid

\* 1929.9.8 Kernei

6/13 Anton Hochscheid & Theresia Gärtner

Joachim \* 1957.2.9 Karlsruhe

Agnes \* 1960.8.25 Karlsruhe

Anschrift: 75 Karlsruhe/Rintheim, Amselweg 2

So schön  
und einfach  
ist mein Leben,  
geben,  
immer nur  
geben





7/26

HOCHSCHEID Jakob

\* 1933.12.17 Kernei

6/13 Anton Hochscheid & Theresia Gärtner  
x 1962.6.29 Mainz

Christa Tronser

\* 1944.3.4 Mainz, am Rhein

Astrid \* 1964.6.8 Mainz

Beate \* 1967.7.5 Mainz

Anschrift: Mainz am Rhein

### Die Grabinschrift eines Priesters

Ich habe Euch den Taufschwur abgenommen,  
O brechet ihn nicht!

Ich habe Euch eingepflanzt den Glauben,  
O verliert ihn nicht!

Ich habe Euch gepredigt die Gebote,  
O übertretet sie nicht!

Ich habe Euch losgesprochen,  
O verscherzt die Gnade nicht!

Ich habe Euch gewiesen den Weg zum Himmel,  
O verlasset ihn nicht!

Ich habe Eure Ehen geknüpft,  
O kränket einander nicht!

Ich habe Eure Kinder lieb gehabt,  
O verwahrloset sie nicht!

Ich habe Eure Toten ins Grab gesegnet,  
O vergesst ihrer nicht!

Ich liege hier selbst begraben,  
O vergesst auch meiner nicht!

Ich muß Euch im Gericht verantworten,  
O gehet zur Hölle nicht!

Grabinschrift des donauschwäbischen Dichter-  
pfarrers Stefan Augsburger, \* 1840 in Filipowa,  
+ 1893 als Pfarrer von Batsch-Sentiwan.



7/27

SCHÄFER Peter

\* 1962.5.16 Neustadt a.d. Weinstrasse

x 1961.3.30 Neustadt a.d. Weinstrasse

Theresia Hochscheid

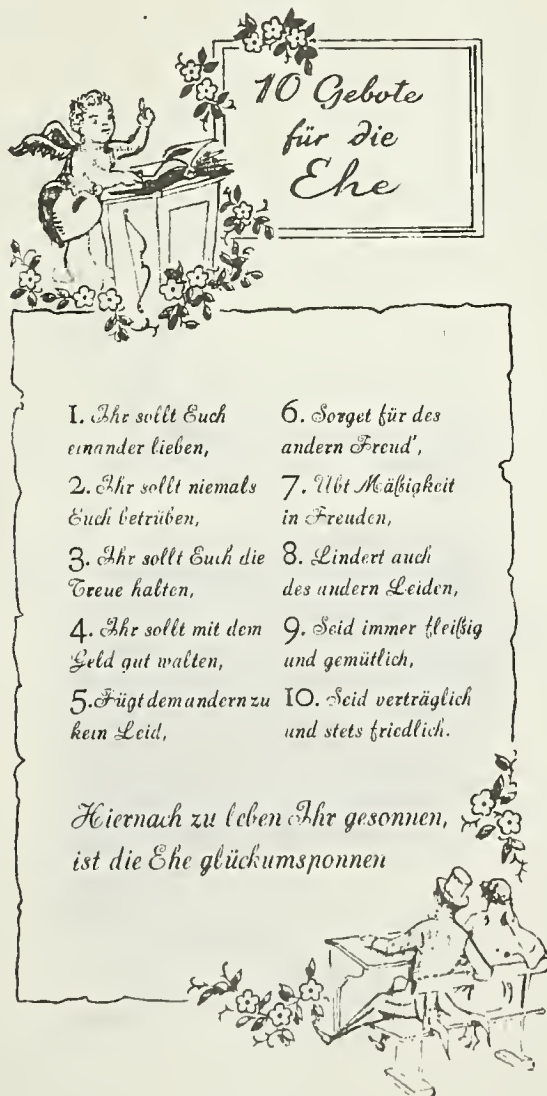
\* 1942.8.20 Kernei

6/13 Anton Hochscheid &amp; Theresia Gärtner

Peter \* 1962.5.16 Neustadt/Weinstrasse

Birgit \* 1971.5.7 Neustadt/Weinstrasse

Anschrift: Neustadt an der Weinstrasse





7/28

KAEMPF (Kampf) George

\* 1938.1.2 Milititsch, Batschka

Filipp Kampf &amp; Klara Wieber

x 1962.1.27 Chicago

Marianne Gärtner

\* 1938.9.14 Kernei

6/14 Wendel Gärtner &amp; Katharina Weiss

Jeffrey \* 1963.11.4 Chicago

Stephen \* 1964.9.27 Chicago

David \* 1967.12.31 Chicago

Residence: 208 N..Berenice Court, Round Lake, Ill. 60073  
Tel. 546-7602

*Ja lieber Freund,*  
 du hast sehr recht:  
 die Welt  
 ist ganz erbärmlich schlecht!  
 Ein jeder Mensch  
 ein Bösewicht —  
 nur du und ich  
*natürlich*  
 nicht!  
 BAEHR



7/29

SCHMIDT Manfred\* 1940.7.31 Königsberg, Ostpreußen  
Friedrich Schmidt & Maria Keding

x 1967.5.27 Chicago

Katharina Gärtner

\* 1942.2.11 Kernei

6/14 Wendel Gärtner &amp; Katharina Weiß

Anthony \* 1968.5.19 Chicago

Sonja Maria \* 1972.5.2 Morton Grove, Ill.

Residence: 1200 W. Suffield Court, Morton Grove, Ill. 60053  
Tel. 965-1416

er über  
Berg und Tal  
und dem Gewölke  
sitzt,  
der achtet's nicht  
ein Haar,  
wenn's donnert,  
Kracht und blüzt.

A. DIEZEL



W    Û    R    T    Z  
=====



## Die Familie

W    Ü    R    T    Z  
 =====

## The WURTZ family

Die Familie WÜRTZ kam schon 1765/66 mit den ersten Ansiedlern nach Kernei. Im Jahre 1766, im April, bezieht Vater Peter Würtz, \* um 1722, sein Haus, mit seiner mit anderem Namen nicht bekannten Ehefrau Magdalena, \* um 1730, und fünf Kindern: Jakob, Mathias, Barbara, Peter und Johann. Zwei Kinder wurden noch nach der Ansiedlung in Kernei geboren, sind aber allem Anschein nach noch als Kinder gestorben.

Die Tochter Barabara hat sich um 1773 in Kernei mit Kasper Fellingner verheiratet, der mit seinen Eltern erst paar Jahre früher, 1770, aus Abenheim bei Worms gekommen war. Von den 4 Söhnen hat der älteste, Jakob, scheinbar schon vor der Einwanderung nach Kernei geheiratet gehabt, während die anderen drei scheinbar erst nach der Einwanderung geheiratet haben. Und alle drei haben sich Frauen gefunden mit Namen, die in Kernei nicht heimisch waren (Kromer, Kudler, Baumann, Forst), wohl aber im nahen Apetin, was vielleicht sagen will, daß die Familie dort gute Bekannte und vielleicht auch Verwandte und Landsleute aus der alten Heimat hatte. Die Apetiner Familien Dudler und Baumann stammten aus Lothringen und waren schon 1754-56 gekommen, die Kromers, aus unbekannter Gegend des damaligen Reiches, waren 1753 eingewandert.

Die erste urkundliche Erwähnung des Namens Würtz in Kernei erfolgt durch die Eintragung der Geburt von Maria Magdalena, geb. 1766, in das Taufbuch von Tschinopel (weil es zu jener Zeit in Kernei selbst noch keine Kirche und keinen Pfarrer gab), wobei als Eltern Petrus "Verts" und seine Frau Magdalena genannt werden, die Paten aber waren Joseph Vilhelm und Frau Anna Maria. Der Name wird in den Matrikeln und Urkunden jener Zeit sehr verschieden geschrieben: mit den Anfangsbuchstaben Vi-, Ve-, Vu-, Vü-, mitunter auch mit doppeltem W-, und die Endung mit -z, -tz, -ts, -cz, und noch in manch anderer Art und Weise; die gegenwärtige Form "Würtz" hat sich erst in der zweiten Hälfte des vergangenen Jahrhunderts herausgebildet und gefestigt.

Peter Würtz, der Einwanderer, hat ursprünglich sein Haus in der Mittelgasse bezogen, und später kam in seine Nähe auch der älteste Sohn Jakob mit seiner Familie. Im Jahre 1772 waren die beiden ältesten Söhne, sowohl Jakob als auch Mathias, mit eigenen Häusern und Wirtschaften versehen, und im Jahre 1779, als nur mehr der jüngste Sohn ledig war, zählten die Familien des Ansiedlers Peter und seiner Kinder: Peter alt 5, der älteste Sohn Jakob 8, der zweitälteste Sohn Mathias 6, und der Schwiegersohn Fellingner 7 Personen. An Vermögen haben sie außer ihren Häusern besessen:



Peter Würtz alt 1 Session Feld und 4 Tagwerk Weingarten, 3 Pferde, 2 Füllen, 3 Kühe, 1 Kalb, 3 Rinder und 8 Schweine; der Sohn Jakob 1 Session Feld, 4 Tagwerk Weingarten, 4 Pferde und 1 Hutsch, 2 Kühe und 2 Kälber, und 4 Schweine; der Sohn Mathias 1 Session Feld, 3 Tagwerk Weingarten, 3 Pferde und 1 Hutsch, 2 Kühe, 2 Kälber und 1 Rind, 4 Schweine und 100 Schafe. Wir müssen auch hier wieder vor Augen halten, daß anfänglich ein guter Teil des Feldes noch aus Wiesen und Weide bestand und eine reiche Viehhaltung möglich und auch angebracht war. Ansonsten, auch die Würtz, wie die Gärtner und alle anderen, sie hatten Robot zu leisten, das Siebentel zu entrichten und Haussteuer zu zahlen, wie vorher im allgemeinen Kapitel über die Geschichte von Kernei erläutert.

Vater Peter Würtz alt ist 1787 gestorben, im Alter von 65 Jahren, nachdem ihm die Frau schon 1780, mit 50 Jahren, vorausgegangen war. Auch die beiden jüngsten Söhne waren noch rechtzeitig versorgt worden, Peter heiratete 1779, und Johann, der jüngste, erst nach dem Tode der Mutter, um 1783/84, und bereits nach einem guten Jahr zum zweitenmal.

Von wo die Familie Würtz stammt, von wo sie nach Kernei gekommen ist, wissen wir einstweilen noch nicht; die Kerneier Ansiedlerliste vom Jahre 1767 nennt als Herkunftsland nur allgemein "Germania", das heißt, das damalige Reich.

Eine eingehendere Übersicht der weiteren Generationen dieser Kerneier Familie und eine ebensolche Schilderung der Schicksale von einzelnen Familien ist hier nicht möglich, auch der neueren nicht, nicht nur aus räumlichen Gründen, sondern auch, weil es uns nicht gelungen ist, ausreichende Hilfe und Informationen von seiten der Familie selbst zu erhalten. Auch der Baum der Familie des Kerneier Einwanderers Würtz hat eine mächtige Gestalt erreicht, die jener der Familie Gärtner nicht viel nachsteht. Der seinerzeitige Kerneier Pfarrer Hümpfner (im Amt 1851-74) hat in den 60er Jahren des vergangenen Jahrhunderts eine vollkommene Nachkommenschaftstafel dieser Familie zusammengetragen, die schon damals so zahlreich war, daß sie sich in alle Richtungen verbreitet hatte; schon damals waren einzelne Ehen nach folgenden Orten verzogen: Tschinopel, Marwitz, Apetin, Kula, Bajmak, India, Temerin, Sambar, Futok, Ernestin, Tscheb, und sogar in das Banat. Schon in dieser Übersicht Pfarrer Hümpfners, die allerdings auch die weibliche, den Namen nicht weitertragende Nachkommenschaft erfasst, werden weit über 500 Familien genannt.

Mit jenen, die 1765 nach Ernestin verzogen sind, müssen wir uns hier eingehender befassen. Der erste, den wir nennen müssen, ist Peter Würtz, \* 1811, Sohn von Kaspar Würtz und Christina Braun, ein Urenkel des ersten Einwanderers Peter Würtz. Er hatte sich 1834 mit Theresia Bischof verheiratet gehabt, die ihm 1865 weggestorben ist, so daß er als Witwer mit 4 schon mehr weniger erwachsenen Kindern fortzog. Von diesen seinen Kindern war der Sohn Peter schon verheiratet, mit Maria Ott, ebenso die Tochter Margaretha, mit Andreas Almadinger, die Kinder Franz und Theresia aber waren noch ledig. Mit Peter Würtz zog dann nach Ernestin auch noch sein Bruder Joseph, \* 1815, verheiratet mit Elisabetha



Bischof, auch mit einigen Kindern.

Als um 1900 der Strom der Auswanderung aus Ungarn und Kroatien nach Amerika schon angewachsen war, fasste er auch die Ernestiner und einige der Würtze. Sie fanden ebenfalls den Weg nach Chicago, und feierten hier ein Wiedersehen mit den Kerneiern, von denen sie sich rund 40 Jahre früher getrennt hatten.

Hier eine Liste jener Würtz-Familien, die schon vor dem ersten Weltkrieg, sei es aus Kernei oder auch aus Ernestin, nach Amerika gekommen sind, die späteren Einwanderungen nicht erwähnt. Aus Kernei sind gekommen: Martin Würtz, \* um 1865, als einer der drei ersten unmittelbar nach 1900, dann die Brüder Georg, \* 1866, und Michael, \* 1868, Söhne von Georg Würtz und Katharina Tuffner ("Busers" mit Spitznamen), und schließlich Martin Würtz, \* 1884, Sohn von Wendel Würtz und Elisabetha Rill. Aus Ernestin sind gekommen: Franz, \* um 1867, Martin und Josef, \* um 1878, alle drei Söhne des 1845 noch in Kernei geborenen und mit seinem Vater und 3 Geschwistern 1865 nach Ernestin verzogenen Franz Würtz, später verheiratet mit Regina Hahn.

Heute leben in den USA vielleicht an die 20-25 Familien des Namens Würtz mit Kerneier oder auch schon Ernestiner Abstammung, und etwa 5-10 in Kanada.

Die folgenden Familienlisten bringen die gerade Abstammungslinie vom ersten Einwanderer Peter Würtz und bis zu Rosie Würtz, \* Ernestin 1907, x Andreas Gärtner. Dazu die Familien ihrer Geschwister, sofern Einzelheiten zu ermitteln waren. Eine Ausführlichkeit ähnlich der Familie Gärtner konnte nicht erreicht werden.



1/1

WÜRTZ Peter,

der Einwanderer und Stammvater der Familie in Kernei

\* um 1722, + Kernei 1787.6.4, 65 Jahre alt

x

Magdalena

\* um 1730, + Kernei 1780.12.24, 50 Jahre

um:

Jakob \* 1750, x Barbara Kromer

Mathias \* 1752, x 1. um 1770 Katharina, + 1771.11.27

2. 1772.2.26 Susanna Forst

Barbara \* 1754, x um 1773 Kaspar Fellingner, \* 1749 Aabenheim

2/1 Peter \* 1760, x 1779.2.1 Barbara Kudler

Johann \* 1762, x 1. 1784 Regina, + 1785.1.1, 18

2. um 1785 Magdalena Baumann, + 1826, 60

Maria Magdalena \* 1766.5.8 K, getauft in Tschinopel

Josef Anton \* 1768 K, + 1768, 19 Tage alt

Jakob, der älteste Sohn, hat 6 Kinder großgebracht und verheiratet: Heinrich (x Katharina Schäfer), Josef (x 1797 Katharina Elter), Johann (ist mit Familie ins das Banat verzogen), Georg (x Gertraud Kremer), Anna Maria (x Josef Amstadt, sind nach Bajmak verzogen) und Marianna (x Johann Nagel, sind auch nach Bajmak verzogen).

Mathias hat 4 Kinder verheiratet: Johann \* 1772 (x 1. Magdalena Burghardt, 2. Maria Lohberger), Paul \* 1777 (x Elisabetha Hofer), Katharina \* 1784 (x Johann Imhof, sind nach Tschinopel verzogen) und Klara \* 1791 (x Gabriel Beck, sind auch nach Tschinopel verzogen).

Barbara hat mit ihrem Manne Kaspar Fellingner gehabt, die zum Heiraten gekommen sind: Elisabetha \* 1774 (x Mathias Speer), Anna \* 1775 (x Johann Pinz) und Theresia \* 1778 (x Franz Almdinger).

Peters Kinder auf dem nächsten Blatt.

Johann hat 7 Kinder groß bekommen: Katharina \* 1789 (x Johann Almdinger), Magdalena \* 1791 (x 1. Adam Schmich, 2. Josef Kobold), Johann \* 1795 (x Margaretha Sigmund), Franz \* 1787 (x Katharina Mang, sind nach Temerin verzogen), Stefan \* 1799 (x Theresia Kleemann), Nikolaus \* 1805 (lediger fortgezogen) und Elisabetha (x Jakob Geisinger).

Im Jahre 1830.12.10 ist in Tschinopel gestorben Johann Würtz, 80 Jahre (= \* um 1750), wahrscheinlich in Verwandtschaft mit den Würtz in Kernei. Auch in Tschinopel ist gestorben 1842 Johann Imhof, x 1803 K mit Katharina Würtz, die Tochter des obigen Mathias.



2/1

WÜRTZ Peter

\* um 1760

1/1 Peter Würtz & Magdalena

x 1779.2.1 Kernei

Barbara Kudler

\* um 1760

|     |               |              |                                   |
|-----|---------------|--------------|-----------------------------------|
| 3/1 | <u>Kaspar</u> | * 1782.5.4   | x um 1802, Christina Braun        |
|     | Peter         | * 1784.2.17  | x 1. 1805.11.19 Katharina Lehmann |
|     |               |              | 2. 1821.1.16 Magdalena Bock       |
|     | Michael       | * 1787.9.13  | x 1806.5.20 Margaretha Reinhardt  |
|     | Theresia      | * 1790.7.29  | x 1808.11.15 Josef Herzog         |
|     | Kathar.       | * 1795.12.14 | x 1815.11.7 Josef Bischof         |

Barbara Kudler (Kutler) war höchstwahrscheinlich die Tochter eines der zwei Apatiner Siedler Mathias oder Peter Kutler, der letztere 1754, der erstere 1755 nach Apatin gekommen, aus Lothringen.

Kaspars Kinder auf der folgenden Seite.

Peter, der Sohn, hatte 8 Kinder verheiratet: Mathias \* 1807 (x Anna Hemm), Peter \* 1809 (x Katharina Mates), Rosina \* 1811 (x Heinrich König), Katharina \* 1813 (x Josef Gauder), Josef \* 1816 (x Apollonia Toth), Margaretha \* 1825 (x Anton Bonifahrt), Franz \* 1833 (x Margaretha Gärtner) und Johann \* 1839 (x Barbara Pintz).

Michael hat 6 Kinder verheiratet: Anton \* 1827 (x Gertraud Mischka), Michael (hat nach Futak geheiratet), Josef \* 1816 (ist lediger nach Tscheb verzogen), Katharina \* 1811 (nach Futak verzogen, so auch die 2 folgenden:), Barbara \* 1814 und Margaretha \* um 1816.

Theresia hat 9 Kinder großgebracht aus der Ehe mit Josef Herzog: Katharina \* 1810 (x Franz Dörner), Anna \* 1814 (x Michael Gärtner), Franz \* 1816 (x Theresia Bauer), Theresia \* 1818 (x Christian Dörner), Gertraud 1821 (x Johann Schwager), Barbara \* 1819 (x Heinrich Lemche), Magdalena \* 1824, Josef \* 1826 (x Katharina Köszegi) und Marianna \* 1828 (x Kaspar Bauer).

Katharina hat mit ihrem Mann Josef Bischof 3 Kinder, die großgeworden sind und geheiratet haben: Regina \* 1818 (x Josef Dörner), Franz \* 1828 (x Katharine Beringer) und Magdalene \* 1822 (x Jakob Noll).



3/1

WÜRTZ Kaspar

\* 1782.5.4 Kernei, + 1871.9.19, 89, Hn. 360

2/1 Peter Würtz &amp; Barbara Kudler

x um 1802

Christina Braun

\* um 1780, + 1850.7.8, 70

wahrscheinlich Heinrich Braun &amp; Magdalena

Christian \* 1803.3.28 x nach Zombor geheiratet  
 Franz \* 1805.8.25 x 1830.5.11 Katharina Schlachter  
 Kaspar \* 1808.4.1 x Elisabetha (nach Apatin verzogen)  
 4/1 Peter \* 1811.5.12 x 1834.11.18 Theresia Bischof  
 Josef \* 1815.6.27 x 1835.3.1 Elisabetha Bischof  
 Theresia \* 1818.8.5 x 1835.11.10 Anton Eichhorn

Anlässlich seines Todes wird Kaspar sen. als mit einer Barbara Rusz verheiratet genannt; wahrscheinlich seine zweite Ehegattin.

Der Sohn Franz (x Katharina Schlachter) hat 6 Kinder groß bekommen: Barbara \* 1830 (x Franz Burger), Katharina \* 1835 (x Georg Larbach, Tschinopel), Paul \* 1840 (x Johanna Pinz), Theresia \* 1846, Franz \* 1850, und Elisabetha \* 1855.

Die Kinder des Sohnes Peter auf folgendem Blatte.

Der Sohn Josef (x Elisabetha Bischof) hat folgende Kinder großgezogen: Elisabetha \* 1835 (x Johann Schaf), Theresia \* 1837 (x Paul Kiefer), Peter \* 1840 (x Marianna Gauder), Michael \* 1847, Josef \* 1852, und Christina \* 1857.

Die Tochter Theresia (x Anton Eichhorn) hat diese Kinder groß bekommen: Katharina \* 1837 (x Josef Müller), Theresia \* 1839 (x Johann Hahn), Mathias \* 1842 (x Barbara Herzog), Anton \* 1844 (x Theresia Beringer), Michael \* 1847, Heinrich \* 1850, Josef \* 1852, und Christina \* 1854.

Die Söhne Peter (x Theresia Bischof) und Josef (x Elisabetha Bischof) sind um 1865 nach Ernestin in Slawonien verzogen. Siehe folgendes Blatt.

**Sperlingsbrauch**

Aufs Fensterbrett hin streuf' ich Brocken  
 Um arme Vögel anzulocken.  
 Nicht lange dauert' es, da kam  
 Ein Sperling, der ein Krümchen nahm,  
 Und flog davon. Warum nicht blieb?  
 Er da und ass, soviel ihm lieb?  
 Warum nicht nahm er, was ich streute,  
 Für sich gleich in Empfang als Beute?  
 Er flog davon. Bald kam er wieder  
 Und brachte mit drei Sperlingsbrüder  
 Und speist mit ihnen seelenfroh.  
 Wer von uns Menschen macht es so?

Johannes Trojan



4/1

WÜRTZ Peter

\* 1811.5.12 Kernei

3/1 Kaspar Würtz &amp; Christina Braun

x 1834.11.18 Kernei

Theresia Bischof

\* um 1813, + Kernei 1865.12.20, 52, Hn. 214

Jakob Bischof &amp; Margaretha Hambalek

Peter \* 1838.5.7 x 1865.2.6 Marianna Ott

Margaretha \* 1843.5.5 x 1863.8. 25 Andreas Almadinger

5/1 Franz \* 1845.12.16 x in Ernestin, Regina Hahn

Theresia \* 1850.9.7

Peter Würtz ist etwa 1765/66, wahrscheinlich schon nach dem Tode seiner Frau, nach Ernestin in Slawonien gezogen. Mit ihm sein Sohn Peter (x Marianna Ott) und Margaretha (x Andreas Almadinger) mit ihren Kindern, so auch seine beiden noch ledigen Kinder Franz und Theresia, die offenbar erst dort geheiratet haben. Wozu es reichlich Gelegenheit gehabt haben dürfte, denn mit ihnen zogen noch weitere 40 Familien, alle mit Kindern. Darunter auch der Bruder von Peter, Josef \* 1815 (x Elisabetha Bischof). Und mit diesem auch seine noch meistens ledigen Kinder: Peter, Michael, Josef und Christina.

Ein bißchen mehr FRIEDE und weniger Streit,  
 Ein bißchen mehr GÜTE und weniger Neid,  
 Ein bißchen mehr WAHRHEIT immerdar  
 Und viel mehr HILFE in jeder Gefahr!  
 Ein bißchen mehr WIR und weniger ich,  
 Ein bißchen mehr KRAFT – nicht so zimperlich!  
 Und viel mehr Blumen während des LEBENS,  
 Denn auf den Gräbern, da sind sie vergebens!



5/1

WURTZ Franz

\* 1845.12.16 Kernei, + Ernestin mit 93 Jahren (= um 1938)

4/1 Peter Wurtz &amp; Theresia Bischof

x Ernestin

Regina Hahn

\* 1851.1.8 Kernei, + um 1900 in Ernestin

Martin Hahn &amp; Regina Geisinger

um:

|     |               |        |                                           |
|-----|---------------|--------|-------------------------------------------|
|     | Franz         | * 1867 | x 1. NN, 2. Christina                     |
|     | Nikolaus      | * ?    | x NN, + im ersten Weltkrieg               |
| 6/1 | <u>Josef</u>  | * 1878 | x Ernestin 1902, Katharina Mutter         |
|     | <u>Martin</u> | * 1880 | x Ernestin, Magdalena Mergl               |
|     | Peter         | * ?    | + Ernestin, mit 18 Jahren, lediger        |
|     | Regina        | * 1887 | x Ernestin                                |
|     | Theresia      | * 1890 | x Ernestin                                |
|     | Katharina     | * 1894 | x Chicago 1915, Franz Heinrich, + um 1917 |
|     | Elisabetha    | * 1897 | x Ernestin, Lorenz Miehle                 |

Die Geburts- und Heiratsdaten aller dieser Kinder basieren auf den Aussagen von Josefs Töchtern Rosie und Katharina. Die große Zeitspanne zwischen der Geburts des ersten und letzten Kindes wirft Zweifel auf, besonders auch im Vergleich mit dem Alter der Mutter. Auch die Geburtsdaten von Regina Hahn sind nicht sicher. Eine Einsichtnahme der Matrikel oder anderer Quellen von Ernestin war nicht möglich.

Von den 9 Kindern sind nach Amerika gekommen: Franz um 1914, Josef und Martin 1912, Katharina 1914, Elisabetha erst 1930, schon aus Kanada. Von Nikolaus, der selbst im ersten Weltkrieg gefallen ist, befindet sich eine seiner Töchter in Trenton. Die Kinder von Franz, Josef, Martin und Katharina befinden sich zumeist in Chicago, Elisabeth (x Lorenz Miehle) lebt mit der Tochter in Arizona, ihr Sohn in der Umgebung von Windsor auf einer Farm. Regina und Theresia haben sich in Ernestin verheiratet und sind 1944/45 aus der Heimat geflüchtet; sie leben in Westdeutschland.

Franz hat 2 Kinder großgezogen und verheiratet: Magdalena (x Wendel Muskat) und Martin (x Mary Schmidt); Magdalena ist 1961 in Chicago gestorben, Martin lebt in Chicago.

Josefs Kinder auf der nächsten Seite.

Martin (x Magdalena Mergl) ist 1959 in Chicago gestorben, von ihm sind da 4 Kinder: Frank (x Margaret), Martin (x Theresa), Christine (x Lester Ryan) und Elizabeth (x Herman Teisma).



6/1

WÜRTZ Josef

\* um 1878 Ernestin, + Chicago 1929.10.9, 51

5/1 Franz Würtz &amp; Regina Hahn

x 1902 Ernestin

Katharina Mutter

\* um 1882 Ernestin, + Chicago 1928.2.15, 44

Anton Mutter &amp; Magdalena Reininger

- 7/1 Sebastian \* 1904.4.26 x Chicago 1925, Anna Luluja  
 7/2 Katharina \* 1905.12.22 x Chicago 1924.6.14, Franz Bauer  
 G6/10 Rosie \* 1907.9.5 x Olivia, Minn. 1924, Andrew Gartner  
 7/4 Franz \* 1909.6.27 x Chicago 1930, Gertrude  
 7/5 Josef \* 1911.6.28 x Chicago 1936, Anna Bauer  
 7/6 Paul \* 1914.5.29 x Chicago um 1942, Kathryn

Alle Kinder sind in Ernestin geboren, nur Paul, der jüngste, schon in Chicago.

Josef Würtz ist im Juni 1912 eigewandert, alleine. Im November desselben Jahres ist ihm die Frau mit dem Söhnchen Josef gefolgt, die anderen Kinder, bei den Großeltern zurückgelassen, sind erst nach dem Kriege, 1921, nach den USA gekommen, zu ihren Eltern.

Katharina Mutter, die Mutter der 6 Kinder, war zwar selbst schon in Ernestin geboren, aber ihre Eltern waren aus Kernei gekommen: Anton Mutter \* 1858.11.24 in Kernei, Sohn von Jakob Mutter und dessen zweiter Frau Barbara Larch, die mit vielen anderen Kerneiern 1865/66 in Ernestin sesshaft geworden sind; Magdalena Reininger auch von Eltern, die um diese Zeit hier eine neue Siedlung aufgerichtet haben.

### Dankbarkeit

Für jeden Tag, den Du, mein Gott, mir gibst,  
 An dem ich sehen darf, wie Du mich liebst,  
 Für jedes Licht, das mir den Weg erhellt,  
 Für jeden Sonnenstrahl in dunkler Welt,  
 Für jeden Trost, wenn ich in Ängsten bin,  
 Nimm, Herr, das Loblied meines Herzens hin!

Für jedes Lied, das mir ein Vöglein singt,  
 Für jede Not, die mich Dir näher bringt,  
 Für jeden Frohsinn, jedes Tröpflein Glück,  
 Für jeden friedevollen Augenblick,  
 Für jede Wolke, die vorüberzieht,  
 Für alles Dir ein stilles Dankeslied!

Für jeden Freundesgruss, der mich erfreut,  
 Für jede Hand, die mir ein Blümlein streut,  
 Für jedes Herz, das mir entgegenschlägt,  
 Das mit mir liebt und glaubt und kämpft und trägt,  
 Für alle Seligkeit, Herr, dort und hier,  
 In alle Ewigkeit — ich danke Dir!

Luise Haisch-Rolf



7/1

WURTZ (Würtz) Sebastian

\* 1904.4.26 Ernestin, + Chicago 1959.5.31.

6/1 Josef Würtz &amp; Katharina Mutter

x 1925.4.25 Chicago

Anna Lалуja

\* 1905.4.13 Kernei

Johann Lалуja &amp; Eva Holzhauer

Keine Kinder

Residence: 3701 N. Kenneth, Chicago, Ill. 60641

Tel. 283-5081

## **Siebzig Jahre**

Fabel von Brüder Grimm

Als Gott die Welt geschaffen hatte und allen Kreaturen ihre Lebenszeit bestimmen wollte, kam der Esel und fragte: "Herr, wie lange soll ich leben?" — "Dreissig Jahre", antwortete Gott, "ist dir das recht?" — "Ach, Herr", erwiderte der Esel, "das ist eine lange Zeit. Bedenke mein mühseliges Dasein: vom Morgen bis in die Nacht schwere Lasten tragen, Kornsäcke in die Mühle schleppen, damit andere das Brot essen, mit nichts als mit Schlägen und Fusstritten ermuntert und aufgefrischt zu werden. Erlass mir einen Teil der langen Zeit!" Da erbarmte sich Gott und schenkte ihm achtzehn Jahre.

Der Esel ging getröstet weg und der Hund erschien. "Wie lange willst du leben?", sprach Gott zu ihm. "Dem Esel sind dreissig Jahre zuviel, du aber wirst damit zufrieden sein". — "Herr", antwortete der Hund, "ist das dein Wille? Bedenke, was ich laufen muss, das halten meine Füsse solange nicht aus; und habe ich erst die Stimme zum Bellen verloren und die Zähne zum Beissen, was bleibt mir übrig, als aus einer Ecke in die andere zu laufen und zu knurren?"

Gott sah, dass er recht hatte und erliess ihm zwölf Jahre.

Darauf kam der Affe. "Du willst wohl gerne dreissig Jahre leben?", sprach der Herr zu ihm. "Du brauchst nicht zu arbeiten wie der Esel und der Hund und bist immer guter Dinge". — "Ach Herr", antwortete er, "das sieht so aus, ist aber anders. Wenn es Hirsebrei regnet, habe ich keinen Löffel. Ich soll immer lustige Streiche machen, Gesichter schneiden, damit die Leute lachen und wenn sie mir einen Apfel reichen und ich beisse hinein, so ist er sauer. Wie oft steckt die Traurigkeit hinter dem Spass! Dreissig Jahre halte ich das nicht aus!" Gott war gnädig und schenkte ihm zehn Jahre.

Endlich erschien der Mensch, war freudig, gesund und frisch und bat Gott, ihm seine Zeit zu bestimmen. "Dreissig Jahre sollst du leben", sprach der Herr, "ist dir das genug?" — "Welch eine kurze Zeit", rief der Mensch, "wenn ich mein Haus gebaut habe und das Feuer auf meinem Herde brennt, wenn ich Bäume gepflanzt habe, die blühen und Früchte tragen und ich meines Lebens froh zu werden

gedenke, so soll ich sterben? O, Herr, verlängere meine Zeit!"

"Ich will dir die achtzehn Jahre des Esels zulegen", sagte Gott. "Das ist nicht genug!", erwiderte der Mensch. — "Du sollst auch die zwölf Jahre des Hundes haben!" — "Immer noch zu wenig!" — "Wohl-an", sagte Gott, "ich will dir noch die zehn Jahre des Affen geben, aber mehr erhältst du nicht." Der Mensch ging fort, war aber nicht zufriedengestellt.

Also lebte der Mensch siebenzig Jahre. Die ersten dreissig sind seine menschlichen Jahre, die gehen schnell dahin; da ist er gesund, heiter, arbeitet mit Lust und freut sich seines Lebens. Hierauf folgen die achtzehn Jahre des Esels, da wird ihm eine Last nach der anderen auferlegt: er muss das Korn tragen, das andere ernährt und Schläge und Tritte sind Lohn seiner treuen Dienste. Dann kommen die zwölf Jahre des Hundes, da liegt er in den Ecken, knurrt und hat keine Zähne mehr zum Beissen. Und wenn diese Zeit vorüber ist, so machen die zehn Jahre des Affen den Beschluss. Da ist der Mensch schwachsinnig und narisch, treibt alberne Dinge und wird ein Spott der Kinder.



7/2

BAUER Franz

\* 1903.9.3 Apfeldorf (Jabuka), Banat, + 1973.11.12 Chicago

Karl Bauer &amp; Barbara Link

x 1924.6.14 Chicago

Katharina Würtz

\* 1905.12.22 Ernestin

6/1 Josef Würtz &amp; Katharina Mutter

JOhn \* 1925.3.22 Chicago, x Dorothy

Frank \* 1938.2.25 Chicago, x

Residence: 2421 W. Dakin, Chicago, Ill. 60618

Tel. 583-4132

Johns children: Christopher, David.

Residence: 5816 N. Sheridan, Chicago, Ill. 60626

Tel.

Franks children: Mike, John, Patrick, Dan, Kathy.

Residence: 4255 N. Hamlin, Chicago, Ill. 60618

Tel. 478-3814

Mit Gromm :  
fang an,  
Mit Gromm :  
hör auf,  
Das ist der  
schönste  
Lebenslauf!

*Altersprüche*



7/4

WURTZ (Wurtz) Frank

\* 1909.6.27 Ernestin, + Chicago 1941.11.22

6/1 Josef Wurtz &amp; Katharina Mutter

x around 1930, Chicago

Gertrude

\* Chicago

Jean \* ar. 1935 x Clifford Pawlak

Karl \* ar. 1937 x NN

Residence: 4804 N. Springfield, Chicago, Ill. 60625  
 Tel. 539-2134

Jean (x Clifford Pawlak) has 2 children.

Residence: 4825 W. Roscoe, Chicago, Ill. 60641  
 Tel. KI 5-2611

Karl has 3 children.

Residence: 4804 N. Springfield, Chicago, Ill. 60625  
 Tel. 286-6476



Anybody can become angry—  
 that is easy; but to be angry  
 with the right person, and to the  
 right degree, and at the right  
 time, and for the right purpose,  
 and in the right way—that is  
 not within everybody's power and  
 is not easy.

ARISTOTLE

"Now, Timmy," the Sunday school teacher questioned one of her small pupils, "can you tell us where the wicked eventually go?"

"Sure," replied Timmy, who had been listening to father's complaints.

"They practice law here for awhile, and then they go to the legislature."



7/5

WURTZ (Würtz) Joseph

\* Ernestin 1911.6.28

6/1 Josef Würtz &amp; Katharina Mutter

x 1936.5.29

Anna Bauer

\* 1912.11.3 Apfeldorf (Jabuka), Banat

Karl Bauer &amp; Barbara Link

Barbara \* 1939.11.22 Chicago

Joan \* 1943.4.2 Chicago

Wendy \* 1952.12.12 Chicago

Residence: 3911 W. Addison, Chicago, Ill. 60618  
 Tel. 267-6318



## TODAY

By THOMAS CARLYLE

So here hath been dawning  
 Another blue day:  
 Think, wilt thou let it  
 Slip useless away?

Out of eternity  
 This new day is born;  
 Into eternity  
 At night, will return.

Behold it aforetime  
 No eye ever did:  
 So soon it for ever  
 From all eyes is hid.

Here hath been dawning  
 Another blue day:  
 Think, wilt thou let it  
 Slip useless away?

## A Thanksgiving Thought

WE THANK THEE for the place in which we dwell; for the love that unites us; for the peace accorded us this day; for the hope with which we expect the morrow; for the health, the work, the food, and the bright skies that make our lives delightful; for our friends in all parts of the earth, and our friendly helpers in this foreign isle . . . Give us courage and gaiety and the quiet mind. Spare us to our friends, soften us to our enemies. Bless us, if it maybe, in all our innocent endeavors. If it may not, give us the strength to encounter that which is to come, that we be brave in peril, constant in tribulation, temperate in wrath, and in all changes of fortune, and down to the gates of death, loyal and loving one to another.

*Robert Louis Stevenson*



7/6

WURTZ Paul

\* Chicago 1914.5.29

6/1 Josef Wurtz &amp; Katharina Mutter

x Chicago ar. 1942

Cathryn

\* Chicago

Billy

Kathleen

Residence: Hotel Luzern, Lake Geneva, Wisconsin

Tel. (414) 248-9095

Office: Paul Wurtz, Realtor, Lake Geneva, Wisconsin



## TEMPER

When I have lost my temper I  
 have lost my reason, too.  
 I'm never proud of anything  
 which angrily I do.  
 When I have talked in anger and  
 my cheeks are flaming red,  
 I have always uttered something  
 which I wish I hadn't said.  
 In anger I have never done a  
 kindly deed or wise,  
 But many things for which I felt  
 I should apologize.  
 In looking back across my life,  
 and all I've lost or made,  
 I can't recall a single time when  
 fury ever paid.  
 So I struggle to be patient, for  
 I've reached a wiser age;  
 I do not want to do a thing or  
 speak a word in rage.  
 I have learned my sad experience  
 that when my temper flies  
 I never do a worthy thing, a  
 decent deed or wise.

Missionary: "Do your people know  
 anything about religion, Chief?"

Cannibal Chief: "Well, we got a little  
 taste of it when the last Missionary  
 was here."

Ancient Citizen: "Yup, I'm 94 years  
 old, son, and I'm proud to say I ain't  
 got an enemy on earth."

Reporter: "That is a very beautiful  
 thought, sir."

Ancient Citizen: "Yup. Last one  
 petered out 'bout a year ago."

Lady: "I'll give you a quarter, not  
 because you deserve it, but because it  
 pleases me to do so."

Hobo: "Thank you, mam, but couldn't  
 you make it a dollar, and thoroughly  
 enjoy yourself?"



## REGISTER OF NAMES - Namensverzeichnis

=====

Only of those with an own family sheet (with No. of page &amp; sheet)

Nur von jenen mit einem eigenen Familienblatt (Seite &amp; Nummer)

|                  |           |                   |           |
|------------------|-----------|-------------------|-----------|
| Adler Peter      | 69 = 7/24 | Gärtner Wendel    | 44 = 6/14 |
| Bauer Franz      | 86 = 7/2  |                   | 45 = 6/15 |
| Born Jakob       | 41 = 6/11 | Geisthardt Helmut | 62 = 7/17 |
|                  | 64 = 7/19 | Haen Francis      | 55 = 7/10 |
| Born Michael     | 63 = 7/18 | Hochscheid Anton  | 43 = 6/13 |
| Boynton Albert   | 58 = 7/13 | Hochscheid Jakob  | 71 = 7/26 |
| Dörner Anton     | 65 = 7/20 | Jost Anton        | 68 = 7/23 |
| Dörner Sebastian | 42 = 6/12 | Kaempfer Georg    | 73 = 7/28 |
|                  | 67 = 7/22 | Koscher Michael   | 70 = 7/25 |
| Gärtner Adam     | 24 = 2/1  | Mack Mathias      | 66 = 7/21 |
|                  | 26 = 4/1  | Mauer Richard     | 57 = 7/12 |
|                  | 30 = 5/4  | Schäfer Peter     | 72 = 7/27 |
|                  | 36 = 6/6  | Schmidt Manfred   | 74 = 7/29 |
|                  | 48 = 7/3  | Würtz Franz       | 83 = 5/1  |
| Gärtner Andrew   | 40 = 6/10 |                   | 87 = 7/4  |
|                  | 53 = 7/8  | Würtz Josef       | 84 = 6/1  |
|                  | 59 = 7/14 |                   | 88 = 7/5  |
| Gärtner Anton    | 29 = 5/3  | Würtz Kaspar      | 81 = 3/1  |
|                  | 32 = 6/2  | Wurtz Paul        | 89 = 7/6  |
|                  | 39 = 6/9  | Wurtz Peter       | 79 = 1/1  |
|                  | 52 = 7/7  |                   | 80 = 2/1  |
| Gärtner Franz    | 50 = 7/5  |                   | 82 = 4/1  |
| Gärtner George   | 54 = 7/9  | Würtz Sebastian   | 85 = 7/1  |
| Gärtner Herman   | 60 = 7/15 |                   |           |
| Gärtner James    | 56 = 7/11 |                   |           |
| Gärtner Josef    | 23 = 1/1  |                   |           |
|                  | 25 = 3/1  |                   |           |
|                  | 28 = 5/2  |                   |           |
|                  | 33 = 6/3  |                   |           |
|                  | 38 = 6/8  |                   |           |
|                  | 46 = 7/1  |                   |           |
| Gärtner Mathias  | 27 = 5/1  |                   |           |
|                  | 31 = 6/1  |                   |           |
|                  | 37 = 6/7  |                   |           |
|                  | 49 = 7/4  |                   |           |
|                  | 51 = 7/6  |                   |           |
| Gärtner Michael  | 35 = 6/5  |                   |           |
|                  | 47 = 7/2  |                   |           |
| Gärtner Peter    | 34 = 6/4  |                   |           |
| Gärtner Rosemary | 61 = 7/16 |                   |           |



POSTSCRIPT - Nachwort  
 =====

The texts on many family sheets proved short and a lot of empty space was left. It seemed appropriate to use it in some way and for some purpose, too. We filled it with philosophy in rhyme and prosa, for a stop maybe here and there for a moment on our busy roads of life.

The vast amount of so detailed information, the short time available for its collection and preparation, and the different quality of often secondary sources makes it more than likely that some errors in work will be found. Also against style and orthography of the parts in English some objections surely can be made. But the given possibilities did not allow it better. It is hoped that despite this and other shortcomings the readers of these pages, the clan of the Gartner and Wurtz families, will enjoy them.

Etliche der Familienbeschreibungen sind nur kurz geraten und haben viel leeren Raum gelassen. Es schien angebracht, auch diesen leeren Raum irgendwie sinnvoll zu verwenden. Er wurde mit verschiedener Lebensweisheit in Reim und Prosa gefüllt, in ernster und heiterer Tonart, geeignet, einen auf dem geschäftigen Wege des Lebens hie und da für einen Augenblick zum Stehen und Nachdenken zu bringen.

Bei so vielen kleinen Daten, aus allen Enden und Ecken beigetragen und oft über zweite Hand erhalten, werden sich hie und da ohne Zweifel auch Fehler eingeschlichen haben. Es war eben unter den gegebenen Umständen besser nicht möglich. Es bleibt zu hoffen, daß die Leser, die Angehörigen der beiden Familien Gärtner und Würtz, trotzdem eine Freude und einen Nutzen am Inhalt dieser Arbeit finden werden.

The writers address & phone:  
 Des Schreibers Anschrift:

Michael Stoeckl, 1420 W. Farragut, Chicago, Ill. 60640  
 Tel. 728-5318

















*Schaffner Printing*  
PRINTING and SMOKERY PRODUCTS



0119415